

**ATTENTION!**  
**RACHAT BIJOUX OR**  
**au meilleur prix**  
**YVENRI D CRÉATION**  
 Martigny - ☎ 027 722 15 93

## Le petit paradis



OLIVIER TROTTET

Notre canton offre de nombreuses cartes postales aux amateurs de randonnées. Dans le val Ferret, un alpage transformé en gîte d'accueil ne demande qu'un minimum d'effort pour être trouvé. Et sur place, on découvre un panorama magnifique et l'on se laisse séduire par le site, la nourriture et l'accueil. Allez déguster un bol d'air pur et une tranche au fromage, à La Peule! > 22

### Manifestation

**ORSIÈRES** | Le Cercle mycologique d'Entremont organise une balade gourmande et de nombreuses activités autour du champignon. > 16

### Sport

**STREET HOCKEY** | Des sportifs de la région n'ont pas participé aux Jeux olympiques mais au championnat du monde de la spécialité. > 27

### Événement

**VERBIER** | Le concours hippique prend encore de la hauteur... Il accueille notamment le champion olympique Steve Guerdat. Et il joue la carte de la solidarité avec un bar Moi pour toit. > 31

Piqûre de vouipe	2
Pages locales	3-5-7-9-11
Marché Coin de la ville	21
Le trail	28
Plan-Cerisier en fête	30

PUB

Le pneu avantageux,  
 disponible chez votre garagiste  
 ou chez votre spécialiste!

**VEROLET**  
 Autos Feuilles

027/722.12.22



Importateur exclusif pour la Suisse : Marcel Vérolet Martigny SA Route du Simplon 57, 1920 Martigny

## PIQÛRE DE VOUIPE

Marcel Gay



## PLUS FORTS SOUS LA COUETTE...

Est-ce que les relations sexuelles avant une compétition peuvent affecter les aptitudes physiques?

Réponse de Georges-André Carrel, ancien entraîneur de l'équipe féminine de volleyball: «Le sexe ne peut pas faire de mal. Mais il faut faire preuve de bon sens.» On sait enfin pourquoi les athlètes suisses n'ont pas brillé aux Jeux olympiques: ils ont manqué de bon sens...

## UN PISTARD EN PISTE...

Le pistard belge Gijs Van Hoecke a été renvoyé des Jeux olympiques par le Comité olympique et interfédéral belge après avoir été pris en photo en état d'ébriété. «Il était plein comme un vélo, une fois...»

## FAUT SAVOIR ÊTRE PROPRE

Après le passage remarqué... des Gitans sur un champ privé de Collombey-Muraz à la fin du mois de juillet, y avait passablement de cacas dans les prés... Pour le biologiste et généticien des populations André Langaney, «la présence de papier aggrave les choses, parce qu'elle rend la souillure beaucoup plus visible.» C'est vrai mais les Gitans sont des gens bien élevés et propres, ils s'essuient après la grande commission...

## Politicienne...

SABRINA IANNIELLO | Drôle de passion.

De plus en plus de jeunes s'intéressent à la chose publique. Et c'est très bien. Mais beaucoup d'entre eux hésitent à faire le pas, à tenter une aventure politique. Sabrina Ianniello, 22 ans, originaire et domiciliée à Troistorrents, a osé sortir du bois et espère bien faire un bout de chemin dans ce domaine qui la passionne. Ancienne candidate au Conseil national sur la liste des Jeunes libéraux radicaux valaisans et éducatrice sociale en formation à la HES de Sierre, elle est depuis plusieurs mois vice-présidente des Jeunes PLR du Valais; une fonction qu'elle partage avec Arnaud Buchar: «La politique est devenue depuis plus d'une année une passion qui loge au creux de mon cœur.» Concernant les thèmes qui l'intéressent particulièrement, Sabrina Ianniello cite: la politique de la sécurité routière en combattant notam-



Sabrina Ianniello. LDD

ment les prix excessifs des cours L2; l'accès à une formation exigeante et de qualité pour le plus grand nombre; la sécurité dans nos villes en renforçant les lois et, de par sa formation, les affaires sociales. Elle espère enfin pouvoir figurer sur la liste des candidats à la suppléance pour les élections cantonales de mars 2013.

## La force de l'équilibre

LECTURE | Comment concilier vie familiale et professionnelle.

Un dilemme qui se vit souvent dans une profonde solitude, alors que c'est le lot de toute une génération. Les obstacles sont nombreux: sociaux, culturels, historiques, religieux ou structurels. Et les solutions – elles existent – ne sont pas aisées à mettre en œuvre. Ce sujet, délicat, demeure plus que jamais d'actualité. Il fait l'objet d'un nouveau livre écrit par deux femmes entrepreneures, ayant acquis une vaste expérience dans ce domaine complexe. Nadene Canning, consultante auprès de particuliers comme d'entreprises, a cumulé pendant des années des témoignages directs, formé et animé des groupes de parole, conseillé des entreprises et donné des conférences sur ce thème difficile. Aurore Bui recueille son

témoignage avec perspicacité et exigence.

L'ouvrage se veut un guide pratique pour les hommes et les femmes souhaitant concilier au mieux leurs vies personnelle, professionnelle et familiale. Il fournit une série d'outils et de conseils pour entrer en négociation avec son entourage personnel et professionnel, afin de construire un équilibre entre ces deux pôles. Il décrit les avantages qu'il y a pour les managers à prendre en compte les désirs des employés et les méthodes pour développer une nouvelle culture d'entreprise qui tienne compte de l'équation vie professionnelle-vie familiale.

Ainsi, ce livre va donner des solutions et des clés de décodage pour nous permettre de faire des



Un guide pratique. LDD

choix cruciaux en toute conscience et de construire un chemin vers l'équilibre.

«La force de l'équilibre. Vie familiale, vie professionnelle». Nadene Canning et Aurore Bui. 2012. Editions Saint-Augustin, Saint-Maurice. 140 pages. Collection Aire de famille.

Impressum: tirage certifié REMP/FRP: 25813 | Rédaction: tél. 027 720 50 70 | www.lagazette.ch | E-mail: redaction@lagazette.ch | Marcel Gay, rédacteur en chef | marcel.gay@lagazette.ch | Régie des annonces: Publicitas, avenue de la Gare 34, 1950 Sion | Tél. 027 329 51 51 | Fax 027 323 57 60 | sion@publicitas.ch | Impressum: Centre d'Impression des Ronquoz S.A. Sion. | Editeur: Patrik Chabbey, Imprimerie Beeger S.A. Sion

# Bière qui mousse

VOLLÈGES | Balade gourmande le 1<sup>er</sup> septembre prochain.



Une bière artisanale qui se déguste entre potes, dans une ambiance gourmande... LDD

MARCEL GAY

«A l'heure de la mondialisation, il est réjouissant de constater que les produits de niche, les goûts du terroir et de l'authentique ont encore de beaux jours devant eux.» Serge Moulin et ses potes affichent un sourire de circonstance, avec un peu de mousse à la commissure des lèvres... Leur appel en faveur de l'authenticité lancé lors de la mise en service de leur microbrasserie était prémonitoire. Deux ans plus tard, ils font un pas supplémentaire en investissant 200 000 francs pour un nouveau local et surtout une nouvelle machine. On peut donc affirmer que la bière coule à flots du côté de Vollèges? Pas vraiment. Si la production prend l'ascenseur, elle reste artisanale: «Nous voulons conserver notre savoir-faire en produisant une bière unique. La qualité primera toujours sur la quantité.»

## PROMENADE GOURMANDE

On ne change pas la formule magique d'une bière d'excellence ni une recette à succès. Les huit confrères passionnés de houblon réorganisent donc la fameuse promenade gourmande. L'an dernier, 300 personnes ont eu le privilège de faire le parcours et il y a fort à parier qu'ils seront nombreux à vouloir refaire le même exercice... Pour cette troisième édition, le samedi 1<sup>er</sup> septembre, la recette ne change pas: quatre postes, avec à chaque fois deux bières artisanales à déguster et un plat pour les ac-

compagner. Si la promenade gourmande se termine avec les bières locales, trois autres brasseries artisanales sont invitées: La Marmotte (Crans-Montana), La Chauve (Fribourg) et La Croix-Blanche (Posieux). Le précieux liquide est toujours servi dans une chope souvenir en terre cuite «made in Vollèges».

## LE FOUR BANAL

Dernière étape de la balade de la bière, la Confrérie du Four banal de Vollèges organise, toujours le samedi 1<sup>er</sup> septembre, une journée extraordinaire et une fête dans les ruelles du vieux village. Pour conserver les traditions d'antan et que l'odeur du bon pain titille toujours nos sens, une journée extraordinaire de pain et de cressin est proposée à la population. À ce titre, une soirée gourmande et des animations sont proposées dès 16 h 30 et ce jusqu'au bout de la nuit. Au menu: des contes sur la paille, des tatouages pour enfants, des pizzas et autres spécialités culinaires, des cracheurs de feu et surtout, l'apogée de la soirée, l'intronisation des nouveaux membres de la confrérie dans les règles de l'art vers 21 heures. La soirée se terminera en musique dans les ruelles et les caves du vieux village.

**Pour acheter du pain et du cressin**, prière de passer votre commande auprès de Valérie au numéro suivant: 079 648 03 66.

**Balade de la bière:** inscriptions obligatoires jusqu'au 25 août sur [www.bieresvollages.ch](http://www.bieresvollages.ch) ou au 079 277 98 48.

## LA RÉGION EN BREF

### SALLE DE GRIMPE À SAXON.

Vertic-Halle est la première salle d'escalade en Valais ainsi que la plus grande de Suisse romande. Elle ouvrira ses portes en automne à Saxon. Sa surface est composée de plus de 120 voies pour tous les niveaux, réparties sur 1500 m<sup>2</sup> et jusqu'à 15 mètres de hauteur. Un espace est exclusivement réservé aux enfants pour que les adultes puissent grimper en toute tranquillité. La salle possède un boulder de 180 m<sup>2</sup> séparé en deux parties, une première pour adultes jusqu'à 4,5 mètres de haut et une seconde pour enfants jusqu'à 3 mètres. Ouverte toute l'année, la salle propose de nombreuses activités telles que des initiations à l'escalade, des cours pour enfants et adultes, des animations pour les anniversaires ainsi que des compétitions. Des guides et moniteurs agréés sont là pour vous accompagner et vous garantir une sécurité maximale. Réservations et renseignements: [www.vertic-halle.ch](http://www.vertic-halle.ch)

### TROIS NOUVEAUX CHIOTS

Trois attendrissantes boules de poils constituent les membres les plus récents de la famille de saint-bernard séjournant au col éponyme. «Falko», «Faris» et «Figaro» sont nés le 6 juillet au chenil de Martigny de la Fondation Barry. «Nous sommes ravis parce que les plus récents de nos chiots se portent à merveille», précise Manuel Gaillard, responsable des chiens. Etant donné que la portée ne comprend «que» trois chiots, leur maman «Karina» peut s'occuper de chacun d'eux avec beaucoup de dévouement. La chienne à poil long a une expérience certaine en la matière: c'est déjà sa troisième portée. Le musée et le chenil du Grand-Saint-Bernard sont ouverts aux visiteurs encore jusqu'à fin septembre. Il est ainsi possible de voir notre chien national tous les jours de 10 à 18 heures et d'apprendre quantité de choses passionnantes sur le légendaire col alpin.

[www.gsbernard.net](http://www.gsbernard.net) [www.fondation-barry.ch](http://www.fondation-barry.ch)

PUB

**AUDITION Santé** RESTEZ A L'ÉCOUTE de vos proches!  
centre de correction auditive

Aujourd'hui, il existe des solutions simples et discrètes.

Venez nous en parler pour améliorer votre bien-être et celui de votre entourage.

[auditionsante.ch](http://auditionsante.ch)

Av. du Gd. St-Bernard 3 • 1920 Martigny • 027 723 15 20





LES PROS DE L'AUTOMOBILE

Route de Martigny 41, 1926 Fully  
079 220 25 38  
027 746 15 23  
Abilio Cardoso et Miguel Sanchez

**Carron Garage**

AGENT OFFICIEL

AGENT OFFICIEL

**OPEL** à Fully

**KIA** KIA MOTORS et **SSANGYONG** à Martigny et Fully

**GARAGE DU MONT-BLANC MOULIN SA**

Pascal Rausis et Jérôme Voutaz  
Brevet fédéral

Route du Gd-St-Bernard 1921 Martigny-Croix  
Tél : 027 722 11 81 Fax : 027 722 11 61  
E-Mail : pascal.rausis.moulin@dealer.renault.ch

RENAULT KOLEOS DACIA DUSTER

**SEAT** **GARAGE DU NORD** **FIAT**

**Alexandre Lovey**  
Rue du Simplon 53 - 1920 MARTIGNY  
Tél. 027 723 20 60 - Fax 027 723 20 02  
Natel 079 342 82 58

Centre d'occasions Av. de Fully 49  
027 723 20 37

**PEUGEOT** **GARAGE TRANSALPIN SA** **Mercedes-Benz**

**Frédéric Pont**

Service après-vente agréé  
voitures particulières Mercedes-Benz

Téléphone 027 722 28 24 - Téléfax 027 723 15 24  
Natel 079 214 26 41 - vente-transalpin@netplus.ch  
Carrefour de la Forclaz et du Grand-Saint-Bernard  
1921 Martigny-Croix

**GARAGE MORET - SAXON**

AGENCE OFFICIELLE

**HYUNDAI**

Service dépannage 24 h/24

**TGS**

ACHAT - VENTE - RÉPARATION TOUTES MARQUES  
027 744 20 05 - Natel 079 446 29 05  
Homepage: <http://www.moret-garage.ch>

**GARAGE DU SIMPLON**

**MARTIGNY SA / OPEL**

Route du Simplon 112, 1920 Martigny [simplon.opel.ch](http://simplon.opel.ch)  
Tél. 027 721 60 80 - Fax 027 721 60 99 [gsm@mycable.ch](mailto:gsm@mycable.ch)

**UN 4x4 APPRÉCIÉ À UN PRIX CONVOITÉ.**

**KUGA 4x4**

Kuga Carving 4x4, 2.0l TDCi, 140 ch/103 kW, prix catalogue Fr. 37'900.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.-, Prime Verte Fr. 2000.- et prime spéciale Fr. 1510.-

DÈS FR. **29'390.-** AVANTAGE CLIENT **8510.-**

**Ford**  
ford.ch

Garage Kaspar S.A. - Martigny - 027 722 63 33  
Ecoeur Automobiles S.A. - Saint-Maurice - 024 486 22 22  
Garage du Catogne S.A. - Volleges - 027 785 18 34

**Lugon Garnisseur**

Depuis le 1er juillet 2012  
LUGON GARNISSEUR, Artisan Sellier  
(autos-motos-bateaux-bâches)  
est installé dans son nouvel atelier  
Rue du Châble-Bet 6A  
1920 Martigny  
tél. 079 800 50 87  
[www.lugongarnisseur.ch](http://www.lugongarnisseur.ch)

**AMP-NETTOYAGE-AUTOS.CH**

**NETTOYAGE DE TOUS VEHICULES - INT + EXT**  
**TRAITEMENT PLASTIC - TISSU - CUIR - CARROSSERIE - ODEUR**

RUE DE L'HÔPITAL 20 A - MARTIGNY - 027 7229741

# Ado encombrant

CASINO DE SAXON | Nathalie Pfeiffer en mère exaspérée...

Un spectacle désopilant et cocasse où quand les ados ont de la peine à couper le cordon ombilical. La comédienne vaudoise Nathalie Pfeiffer interprète une mère qui s'exaspère de mater son fils adolescent. Une pièce qui s'adresse à tous les parents en quête de liberté retrouvée. Et aux autres...

**Cette pièce a été adaptée et mise en scène par Jean Chollet. Que raconte-t-elle?**

En fait nous assistons à une conférence qui s'adresse aux parents soucieux d'inviter leurs jeunes «à prendre leur indépendance», car s'il fût un temps où les jeunes n'aspiraient qu'à partir le plus vite possible de chez leurs parents, il semble que ce ne soit plus forcément le cas et qu'au fond la crèche soit bonne! Du coup les parents qui pensaient éventuellement vivre une vie «après les enfants» se retrouvent dans un maternage au long cours, voire un sacerdoce!!

**Vous êtes maman d'une fille de 22 ans. Vous êtes-vous inspirée de votre vécu pour**

**interpréter ce rôle?**

Moi? Pensez donc! Toute similitude avec des personnages existants ne serait que fortuite! Plus sérieusement, bien sûr que je me suis nourrie de ce que j'ai pu vivre en tant que mère, mais en l'occurrence j'ai dû déménager et du coup ma fille vit en partie de son côté. Mais elle vient souvent manger à la maison comme dans la pièce! Les petits repas de maman font encore recette.

**Faut-il voir cette pièce comme un «guide de survie» destiné aux parents ou plutôt une parodie des relations parents-enfants?**

C'est bel et bien un guide de survie exprimé sur un mode parodique, c'est ce qui le rend drôle. Tout le monde se reconnaît, c'est ce qui explique sûrement le succès de ce spectacle très populaire! Les parents viennent pour rire tout haut de ce qu'ils ont supporté tout bas!

**Selon vous, pourquoi les ados ont-ils de plus en plus de mal à quitter le nid?**

Je pense qu'il y a des raisons économiques; les études sont plus longues et les loyers plus chers... Et autrefois on vivait «chez ses parents» et on n'y faisait pas comme chez soi. Avec l'évolution des mœurs, les enfants se sentent plus chez eux, et c'est je crois une bonne chose, mais en revanche, ils doivent aussi se prendre en charge! Les parents, de leur côté, ressentent parfois de la culpabilité à l'idée de laisser leurs enfants se débrouiller.

**La pièce n'épargne pas les adolescents. Quelle est la réaction de ce public à votre spectacle?**

Ils rient! Ils passent un bon moment! C'est le rôle de la comédie de transgresser des situations en les exagérant. Autrefois on avait des comédies sur l'adultère, qui en soi n'est pas non plus un sujet si drôle que ça! On sait bien qu'on exagère, mais ça permet une distance qui provoque le rire. Le public vient chercher cela, il sait ce qu'il vient voir et il est prêt à participer.

Casino de Saxon: 7-8-14-15-21-22-28-29 septembre, à 20 h 30.

Entrée: 30.- (AVS/AI/étudiants: 25.-)

Réservations: 027 743 2000 ou www.casino-de-saxon.ch



Nathalie Pfeiffer dès le 7 septembre. Quand les ados ont de la peine à couper le cordon ombilical... BITTEL

## DEUX RENDEZ-VOUS

### BOURSE AUX MINÉRAUX

La 45e Bourse aux minéraux de Martigny se déroulera le **dimanche 19 août** à la salle communale, de 8 h 30 à 17 h 30. Vingt-sept exposants de minéraux, fossiles et bijoux sont attendus. Des experts seront présents pour déterminer des minéraux des collections privées des visiteurs et l'on pourra se restaurer et se désaltérer. A noter enfin la participation de la Fondation Tissières de Martigny et de l'Association suisse des collectionneurs de minéraux et fossiles.

### UN FILM CE SOIR À VERBIER

La Destination Verbier Saint-Bernard annonce la projection du film «**Strength in Numbers**» au cinéma de Verbier le vendredi 17 août à 20 h. La maison de production Anthill Film a choisi Verbier et les alentours pour le tournage d'un film de mountain bike, plus particulièrement pour représenter la partie alpine. Les meilleurs riders de la planète ont participé à cette production tournée aux quatre coins du monde, de la Californie au Népal, en passant par Whistler. Le film regroupe les plus beaux spots de ride et les différentes disciplines du mountain bike. L'étape européenne s'est tournée en Suisse, notamment à Verbier et Zermatt. Les légendaires Wade Simmons et Matt Hunter ont tourné les images sur le sol de la destination. Le rider local Ludo May a eu la chance de pouvoir se joindre à eux et nous sommes heureux d'avoir eu un tel ambassadeur dans ce film. «Strength in Numbers» (La Force par le nombre) emmène le spectateur dans des paysages à couper le souffle, des tricks incroyables, des voyages fantastiques au bout du monde, des spots de ride inattendus, des descentes sportives. Dans l'espoir que ce film place Verbier Saint-Bernard sur la carte mondiale des destinations incontournables de mountain bike, les entités locales ont soutenu ce projet et espèrent vous voir nombreux, bikers accomplis ou amateurs, à cette projection.

PUB



**MARCO CHIARELLI**  
Votre artisan décorateur



- Rembourrage et couverture de meubles anciens et contemporains
- Confection de rideaux et stores
- Pose de parquets et moquettes
- Literie

Conseil personnalisé

**Place du Bourg 10 – Martigny**  
[www.marcochiarelli.ch](http://www.marcochiarelli.ch)  
tél. 027 723 23 13

ARTISANS DU BÂTIMENT

**Xavier Cretton**

078 600 34 12

ARTS & CUISINES Sàrl  
XAVIER CRETTON  
Maître fédéral



VOIRE ESPACE CRÉATION  
CUISINES

[www.arts-cuisines.ch](http://www.arts-cuisines.ch)

600m<sup>2</sup> d'EXPOSITION

arts-cuisines.xavier@mycable.ch  
Tél. 027 722 55 30  
Fax 027 722 62 76  
Route du Levant 102  
1920 Martigny



«Votre cuisine c'est vous... et personne d'autre!»

[www.majo.ch](http://www.majo.ch) - 1907 Saxon - 027 744 35 35

MAJO

**VOUTAZ**

Claude & Fils SA  
revêtements de sol

Châble-Bêt 44 - 1920 Martigny - 027 722 69 68 - [www.cvoutaz.ch](http://www.cvoutaz.ch)

Parquets - Moquettes - Linoléums  
Ponçage et rénovation  
de parquets anciens  
Tél. 027 722 69 68  
Natel 079 629 05 00



Exposition ouverte les  
après-midi, de 14 h à 18 h

PROCHAINE PARUTION  
DE NOTRE RUBRIQUE

«ARTISANS  
DU BÂTIMENT»

VENDREDI 28 SEPTEMBRE

Dans nos cuisines  
il ne manque que vous



**ROCCA BOIS**

CUISINES  MENUISERIE  FENÊTRES  PORTES

1906 CHARRAT 027 746 20 20 [www.roccabois.ch](http://www.roccabois.ch)

**LAPEYRE**

AMÉNAGEMENTS • BAINS • CUISINES • MENUISERIES • SOLS



POUR RÉNOVER, AMÉLIORER,  
TRANSFORMER VOTRE HABITAT,  
ENTREZ DANS L'UNIVERS LAPEYRE

**CONTHEY**

Zone commerciale, Route des Rottes 30  
1964 Conthey

Plus de 800 pages  
en ligne sur [www.lapeyre.ch](http://www.lapeyre.ch)

# Romandie humour...

**ORSIÈRES** | Yann Lambiel et les autres dans un nouveau spectacle.

MARCEL GAY

Le FC Orsières vous invite à une soirée placée sous le signe de l'humour afin d'inaugurer son nouveau terrain synthétique, à la salle polyvalente du centre scolaire de la Proz, le 25 août à 20 h 30.

Faites donc le plein d'humour avant l'hiver... La Romandie est une véritable pépinière d'humoristes, tous extrêmement différents les uns des autres. Originaires de «La Soupe», des «Dicodeurs» ou de la «Revue» de Neuchâtel, notamment, ils nous sortent allègrement de la grisaille économique. Certains sont carrément désopilants, d'autres vous choquent, ou vous énervent... Mais tous vous rendent accros de ce besoin thérapeutique qu'est le rire, et dont la valeur est inversement proportionnelle aux quotations de la Bourse. Les plus grands noms de l'humour romand seront présents: Yann Lambiel, Cuche & Barbezat, Karim Slama et le régional de l'étape: Jean-Louis Droz!

## DU FOOT FÉMININ!

On ne peut pas inaugurer un terrain de foot sans taper dans le ballon... en cuir. Différents matchs seront donc organisés durant ce week-end de fête. On citera les derbies le



Après avoir joué les jeux du cirque, Yann Lambiel et Jean-Louis Droz se retrouvent à Orsières. SACHA BITTEL

samedi 25 août entre la deuxième garniture et Bagnes 2 à 15 heures, la première équipe locale et Vollèges, à 17 heures. Différentes rencontres entre juniors sont organisées dès 9 heures. Dimanche enfin, un match des juniors A à 13 h 30 et un match de football fémi-

nin entre Sion 2-Bramois et Chênois à 16 heures.

Salle polyvalente d'Orsières, 20 h 30, 25 août.  
Réservations:  
[www.fcorsieres.ch](http://www.fcorsieres.ch) ou 027 775 23 81.

# Le PDC intensifie sa campagne

**MARTIGNY** | Une liste à cinq candidats et des rencontres dans les quartiers de la ville.

Le PDC de Martigny présente une liste ouverte à 5 candidats pour l'élection au Conseil municipal du 14 octobre prochain. Elle est composée des trois sortants, à savoir Benoît Bender, vice-président de la commune, Florence Kuonen, conseillère communale, et René Quiros, conseiller communal; et de deux nouvelles candidatures, celles de Nicolas Gabioud, conseiller général, mécanicien et agriculteur, et de Frédérique Vocat, licenciée en droit et officière de l'état civil. L'objectif est le maintien du 3ème siège afin de permettre l'équilibre des forces au sein du conseil communal. Equilibre qui a fait ses preuves lors de cette dernière législature.

## RENCONTRE AVEC LA POPULATION

Les 5 candidats au Conseil municipal et

les 21 candidats au Conseil général vont à la rencontre de la population martigneraise. D'abord au marché des artisans du Coin de la ville le dimanche 26 août, ensuite par une invitation à un apéritif dînatoire le jeudi 13 septembre de 18 à 20 heures au café de l'Hôtel Rhône Alpes et enfin par des rencontres de quartier: le mercredi 19 septembre dès 18 heures au local du Trait d'Union au Guerret; le jeudi 20 septembre dès 18 heures au Bourg et le samedi 22 septembre lors de l'inauguration de la rue de la Bâtiaz. Les candidats seront également présents lors de plusieurs marchés du jeudi matin.

## UN SITE INTERNET

Des précisions quant à ces rencontres seront données dans les prochains numéros de «la Gazette».

Suivez l'actualité du PDC de Martigny sur le site [www.pdcmartigny.ch](http://www.pdcmartigny.ch)

PUB

**CRETTAVENTURE**  
**CAMEL ACTIVE VALAIS > RIDDES**

espace santé. beauté. bien-être

pharmacieplus   
 du léman

18b, rue du léman - 1920 martigny  
 t. 027 720 55 75 - f. 027 720 55 76

**ouverture dès 7h30**

infoleman@pharmacieplus.ch

**Retrouvez votre santé**  
 physique, psychique, émotionnelle, mentale et spirituelle  
 avec **Valérie Dupont** ou **Cédric Dupont**

<p><b>MAINS DE LUMIÈRE</b></p>  <p>Valérie              Guérisseuse, chamane              079 266 92 73, 1906 Charrat  <a href="http://www.mainsdelumiere.ch">www.mainsdelumiere.ch</a></p>	<p><b>ESPACE ARC EN CIEL</b></p>  <p>Cédric, guérisseur,              coach, kinésiologie              076 335 25 48, 1920 Martigny  <a href="http://www.espacearcenciel.ch">www.espacearcenciel.ch</a></p>
--	--

**ennea**  
 Institut de beauté

Soins esthétiques pour  
 votre bien-être

Maquillage permanent  
 pour affirmer votre expression



Avenue de la Gare 38, 1920 Martigny  
 027 722 65 18 - [www.institut-ennea.ch](http://www.institut-ennea.ch)

**L'Institut Noëlle Sàrl**

Esthéticienne  
 Styliste onguilaire  
 Epilation permanente  
 Révolution Minceur et Cellulite



Noëlle Duay  
 Galerie La Louve  
 Place de Rome  
 1920 Martigny

**sur rendez-vous**  
 Tél. 027 722 46 06  
 ou 079 660 69 94

*Institut Santé  
 Minceur*



**Angela Facchin**  
 praticienne agréée ASCA  
 Centre de remise en forme  
 Place Centrale 2A  
 1920 Martigny  
 Tél. 078 831 52 00  
[www.sante-minceur.com](http://www.sante-minceur.com)

**Traitement anti-cellulite  
 avec ultra-sons  
 basse fréquence Xilia**

**COUPER COURT**

COIFFURE DAMES,  
 MESSIEURS, ENFANTS  
 ONGLERIE

Pour nos 10 ans,  
 nous vous proposons  
 un **rabais de 10%**  
 sur toutes  
 les permanentes  
 jusqu'au 17 août  
 Tél. 027 746 25 19



ALEXANDRA RAUBER  
 RUE FAG LONG 2 - 1926 FULLY

**Hairskin à Sion**  
**PERRUQUES - POSTICHES**



Un choix unique, original et de qualité.  
 Notre force: l'écoute et le conseil.  
 Votre conseillère: Sylvia Grand.  
 Wir sprechen SCHWITZERDUTSCH.

Perruques médicales remboursées par  
 l'AI et l'AVS. Préparation de dossier.

Du lundi au vendredi non-stop  
 Tél./fax 027 323 10 00  
**Rue de la Dixence 8, SION**  
[www.hairskin.ch](http://www.hairskin.ch) - [info@hairskin.ch](mailto:info@hairskin.ch)  
 20 ans de professionnalisme

**TRX TM** 



Travail efficace de tous les groupes musculaires en utilisant  
 uniquement le poids du corps sans charge additionnelle.  
 Le TRX permet une prise de conscience proprioceptive de  
 l'environnement de son propre corps et améliore la force  
 fonctionnelle. La stabilité générale est améliorée, les muscles  
 longs et profonds sont renforcés

Prix : 10 x 50 minutes, CHF 200.-

**Petit groupe de 6 personnes maximum !**

Renseignements et inscriptions :  
 Martigny : 027 720 41 71 - [eclub.martigny@migrosvs.ch](mailto:eclub.martigny@migrosvs.ch)  
[www.ecole-club.ch](http://www.ecole-club.ch)


# Tout simplement...

**HENRI DÈS** | Il chantera à Orsières le 15 septembre prochain.

MARCEL GAY

«Dès 4 ans», annonce Henri Dès. Pour peu, il faudrait prévoir un parking pour poussettes. Plus un autre pour les parents. Et encore un autre pour les grands-parents. C'est ça, le problème avec lui: toutes les générations sont concernées. Quand il chante sur scène, c'est toute la pyramide humaine qui réagit. Et ça dure depuis plus de trente ans! Le célèbre chanteur suisse ne laisse en effet personne indifférent. Si les enfants lui vouent une admiration sans borne, ce n'est pas le fruit du hasard. On sait combien il est difficile de séduire les têtes blondes en musique et surtout d'en faire un public fidèle et enthousiaste. Henri Dès est passé maître en la matière. Il ne cesse de remplir les salles et de faire briller les yeux des enfants. Mais son vrai talent, c'est de faire reprendre en chœur par toute la salle l'ensemble de ses refrains. A Orsières, il va falloir jouer des coudes pour trouver place dans la salle polyvalente. Voilà pourquoi l'Echo d'Orny, la société or-

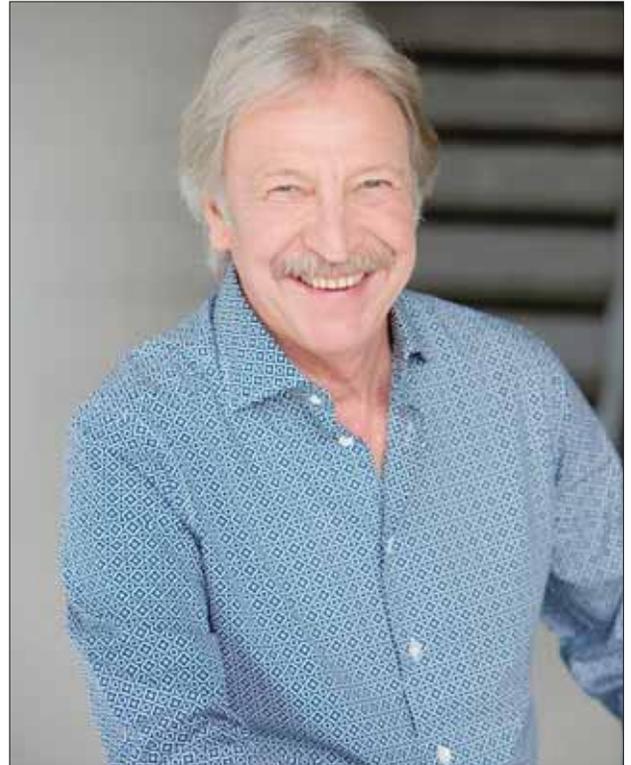
ganisatrice, vous suggère de vite réserver vos places. A noter que la fête commence à 15 heures avec le clown Gabidou, un atelier de grimage, un château gonflable, de la restauration...

## 17 ALBUMS

Avec «Abracadabra», Henri Dès signe la sortie de son dix-septième album studio. Avec la même passion et le plaisir d'aligner des mots simples sur une musique légère, il réussit toujours l'exploit de faire rire et réfléchir les enfants. Enfin, consécration suprême, il figure désormais dans le Larousse 2012.

L'artiste qui anime sa propre radio et a son nom sur une trentaine d'écoles n'a pas encore attrapé la grosse tête. Il a conservé le regard d'un enfant et le sourire d'un jeune homme. S'il a de la lumière dans les yeux, c'est tout simplement pour éclairer le cœur des enfants et...des grands.

Samedi 15 septembre 2012, à 18 heures, à la salle polyvalente d'Orsières: réservations à l'office du tourisme: 027 775 23 81 ou reservation@v-sb.ch.



*Henri Dès ne change pas et c'est tant mieux... Même sourire, même moustache, même simplicité.* LDD

# Un style à toute épreuve

**CITROËN AIRCROSS** | Avec la nouvelle C4, le Garage Mistral présente un petit bijou.



*C4 Aircross est à découvrir au Garage Mistral à Martigny, la seule enseigne Citroën de la région.* LDD

Style reconnaissable au premier coup d'œil, agrément de conduite digne d'une berline, bien-être à bord et innovations technologiques: avec le C4 Aircross, Citroën propose une approche résolument moderne du SUV compact. Doté d'un large panel d'équipements et d'une transmission intégrale «à la carte», le C4 Aircross dispose également d'une offre complète d'accessoires pour répondre à tous les modes de vie qui intègrent l'évasion au quotidien. Des baguettes latérales de protection ainsi qu'un kit de protection de pare-choc transparent ont été conçus spécifiquement pour préserver la carrosserie. Un sabot avant est proposé pour accentuer son esprit SUV en associant style et protection sur tous les terrains. A l'intérieur, des sur-tapis en velours et ornés du logo «C4 Aircross» permettent de protéger élégamment la moquette d'origine. Les protecteurs de seuil de porte marquent l'entrée du véhicule en arborant un logo «Citroën» en 3D. Le coffre peut bénéficier d'un seuil en aluminium brossé et d'un sur-tapis aiguilleté spécialement développé pour le C4 Aircross. Un bac de coffre antidérapant est également disponible pour préserver le tapis d'origine lors du transport de matériels ou d'objets salissants.

# espace santé. beauté. bien-être

**RMD Formation**  
**École de Styliste Ongulaire**  
 www.ecole-onglerie.net  
 079 689.44.75

**Vente de matériels pour onglerie**

Rose Marie De Iaco - Av. du Gd-St-Bernard 15 - Martigny

**Nouveau au centre de santé**  
**Avenue de la gare 5, Martigny**

Massages et soins ayurvediques  
 Drainages lymphatiques  
 Massage sportif, massage énergétique

10% au premier soin

**Christine Khuong**  
**Thérapeute masseuse**  
**agrée Asca**

avec plusieurs années d'expérience  
 tél. 079 707 65 35.

Faites un essai routier.  
 Prix TopCash  
 sur tous les modèles Legacy.

>> jusqu'à  
**Fr. 6'300.-**  
 de profit total



>> dès  
**Fr. 27'350.-**

**SUBARU**  
 Confidence in Motion

Prix TopCash  
 dès Fr. 27'350.-.

Demander nos offres de leasing  
 Offres spéciales sur plusieurs autres modèles.

**Garage Roland Biffiger**  
 rte du Léman, 1907 Saxon

Telefon 027 744 21 30  
 Telefax 027 744 15 07



**DIS NO**

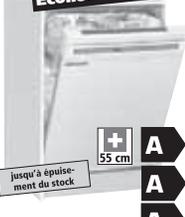
CP 1493 - 1870 MONTHÉY 2  
 CCP 23-20 000-2 - www.disno.ch

Association pour la prévention  
 de la maltraitance et des abus sexuels  
 envers les enfants

**Fust** **SOLDES** Derniers jours!

Et ça fonctionne.

**Lave-vaisselle**

<p>seul.  <b>399.-</b>                  au lieu de 1199.-                  Economisez 80%.</p>  <p>Exclusivité FUST                  A                  A</p>	<p>seul.  <b>999.-</b>                  au lieu de 1799.-                  Economisez 44%.</p> <p>Seulement «45 cm» de large</p>  <p>Exclusivité FUST                  A+                  A</p>	<p>seul.  <b>1399.-</b>                  au lieu de 2599.-                  Economisez 41%.</p> <p>Jusqu'à épuisement du stock</p>  <p>55 cm                  A                  A                  A</p>
--	---	--

**Laver la vaisselle à prix démentiel!**  
 Electrolux ESF 2430  
 • Pour 6 couverts  
 • Faible consommation d'eau, de seulement 7 litres No art. 159808

**Laver la vaisselle dans un espace restreint**  
 BOSCH SPS 40E42  
 • Trouve sa place dans les plus petites cuisines No art. 133060

**Développé et produit en Suisse**  
 NOVAMATIC GS 14.2 weiss  
 • Ménage vos verres  
 • Possible également avec plateau frontal No art. 100235

• Garantie de prix bas de 5 jours\*  
 • Avec droit d'échange de 30 jours\*  
 • Occasions/modèles d'exposition  
 \*Détails www.fust.ch

Collectionnez des superpoints chez Fust!  
 Payez quand vous voulez: carte gratuite chez Fust.

Conthey, Rte. Cantonale 2, 027 345 39 85 • Lausanne, Centre Commercial, Métropole Lausanne, 021 321 26 76 • Lausanne, Fust-Supercenter, chez Globus, 021 341 93 60 • Lausanne, Place Centrale 1, 021 321 19 90 • Martigny, Avenue de Fully 53, 027 720 55 10 • Montreux, Le Forum, Place du Marché 6, 021 966 03 30 • Vevey, Centre Commercial St. Antoine, 021 923 09 50 • Vevey, 11, rue du Simplon (ex Schild), 021 925 70 35 • Villeneuve, Centre Riviera, 021 967 33 50 • Villeneuve, Route de Paquays, 021 967 31 23 • Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 • Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 160 succursales: 0848 559 111 ou www.fust.ch

# L'anglais en s'amusant

**FULLY** | Les petits peuvent apprendre la langue de Shakespeare en jouant.

Depuis une année déjà, le club d'anglais de Fully familiarise une trentaine d'enfants de 18 mois à 12 ans à l'anglais, de manière ludique et sympathique «sans se prendre la tête». Cette idée a germé dans l'esprit de Virginie Jacquemettaz lorsqu'elle est devenue maman et après avoir séjourné en Angleterre: «Avec la venue de mes deux enfants, je me suis dit que leur apprendre l'anglais dès leur plus jeune âge serait un acquis génial. C'est une langue incontournable, c'est important de la transmettre à nos enfants!»

## LA NOTION DE PLAISIR

Afin de faire profiter un plus large public de cet apprentissage précoce, la jeune maman a ouvert un Club d'anglais à Fully avec la volonté de leur inculquer des connaissances tout en s'amusant: «C'est le mot d'ordre. Tout est basé sur la notion de plaisir et découverte. Nos cours intègrent des jeux, du coloriage, des dialogues de manière à ce qu'ils apprennent sans s'en rendre compte.»

## AUSSI POUR ADULTES

L'objectif pour la rentrée 2012 est d'accueillir également des adultes. Le principe de l'apprentissage ludique étant le même: «Nous allons élargir nos cours aux adultes débutants qui ont envie d'acquérir quelques notions tout en ayant du plaisir et qui pourront ensuite approfondir leurs connaissances. Nos cours permettent de partir à la découverte de la langue.»

## COURS RENTRÉE 2012

Enfants: 18 mois à 2 ans.  
Enfants 3 à 5 ans. Enfants 5 à 7 ans.  
Ados 8 à 12 ans. Adultes débutant.  
Adultes conversation.  
Soutien scolaire: 10 francs l'heure à la demande.

## Infos et inscriptions

au Club d'anglais, Fully:  
Virginie Jacquemettaz au 079 955 91 29.  
english11courses@gmail.com  
www.english-courses.ch



Dans un environnement ludique, les enfants apprennent l'anglais comme si c'était un jeu. LDD

# Dans le bain professionnel...

**IMPRIMERIE DU BOURG** | Line Voide diplômée et mouillée...

C'est une tradition qui a tendance à se perdre, un bizutage sympa qui n'a rien de comparable avec les pratiques de certaines associations estudiantines. Bref un plongeon dans l'eau certes glacée mais pure comme le parchemin du pacte fédéral de 1291. A l'heure de subir le sort réservé aux nouveaux disciples de Gutenberg, Line Voide a conservé son calme et laissé ses collègues de travail la plonger dans la fontaine. Avant de faire trempette, elle a dû écouter la sentence prononcée par Paul-Henri Saudan: «Empoignez-la et laissez tomber son corpus posteriorum sur une éponge mouillée jusqu'à ce que les deux fesses soient bien ruisselantes! Et pour l'âme assoiffée, un bain forcé; ce qui fera d'elle une vraie fille de Gutenberg.» Voilà donc l'apprentie de l'Imprimerie du Bourg apte à faire son entrée dans le monde des imprimeurs avec le titre de technologue en impression. C'est la 6e apprentie formée dans cette entreprise régionale dirigée par Paul-Henri Saudan, Julot Morel et Johny Gay.



L'équipe de l'Imprimerie du Bourg: Christophe Biolaz, Julot Morel, Johny Gay, Line Voide, Olivier Morel, Mirko Bressan et Paul-Henri Saudan. LDD

RESTAURANT PANORAMIQUE



Unique à Martigny:  
les fabuleux filets de perche frais du Lötschberg.  
**Les délices de notre figuier:**  
- poêlée de figues au kirsch et aux framboises  
- figues fraîches à la crème battue au miel, etc.  
Profitez du romantisme de l'été sur  
notre terrasse ombragée.  
Nous nous réjouissons de votre visite.

Route de la Forclaz – 1920 MARTIGNY – Tél. 027 722 11 53



Café-Restaurant

Lion d'Or

Gennaro & Tonino  
La CorteFermeture:  
dimanche et lundi

Av. du Grand-Saint-Bernard 1 - 1920 MARTIGNY - Tél. 027 722 21 30

LES TROIS COURONNES  
CAFÉ-RESTAURANT

FERMÉ DIMANCHE - LUNDI

ANGELO DELL'ESSA

1920 MARTIGNY-BOURG - Tél. 027 723 21 14



Horaire: 8 h 30-1 h

Fermeture mercredi soir  
et jeudi complet  
**Ouvert dimanche à midi**

51, RUE DU BOURG, 1920 MARTIGNY - Tél./fax 027 720 61 72

Café-Restaurant

les Touristes

François & Christophe CHOMEL  
Fermé dimanche et lundi

Cuisine de saison

- 4 plats du jour à choix
  - menu d'affaires
  - banquets
- de 12 h à 14 h et  
de 19 h à 21 h 30

RUE DE L'HÔPITAL 2 - 1920 MARTIGNY - Tél. 027 722 95 98

Saxon Village

Restaurant du Centre

Jackie et Dominique Laouchet-Boillat

Dès le 22 août nous vous referons plaisir  
avec notre carte et nos délicieux  
filets de perche du Lötschberg

Terrasse ombragée, parking – Fermé le dimanche soir et lundi

Rue Saint-Félix 4 - 1907 SAXON - Tél. 027 744 20 76

Venez déguster notre  
fleur d'Hérens sur ardoise

- Menu du jour à Fr. 18.–
- Spécialités italiennes
- Grand choix de pizzas  
au feu de bois

Restaurant-Pizzeria  
du PONT-DU-TRIENT

Chez Michel

Local rénové

Fermé le lundi



1904 VERNAYAZ - Tél. 027 764 14 12

*Les bonnes tables* de chez nous

**C'est toujours le temps des grillades!**

On sait que sur un tapis de braise, la viande prend un goût fumé et grillé incomparable, il s'agit sans doute de la meilleure cuisson pour rehausser son goût, sa tendresse et sa force. Alors voici quelques conseils qu'il est toujours utile de rappeler:



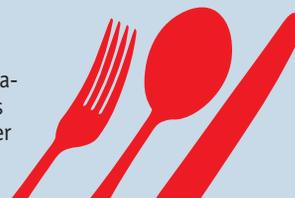
- Ne salez pas une grillade à l'avance: la grillade serait difficilement saisie à l'extérieur et moelleuse à l'intérieur, ce qu'il faut pour qu'elle soit savoureuse.

- Servez-vous de spatules pour retourner les aliments, en particulier pour la viande, car le faire avec une fourchette fait souvent perdre du jus, nécessaire au bon goût de vos brochettes.

- En fin de cuisson, mettez directement sur votre foyer des branches d'herbes aromatiques telles que laurier, romarin ou fenouil; en brûlant, elles parfument les grillades.

- Les saucisses peuvent éclater à la cuisson. Il est possible de prévenir ce désagrément en piquant leur peau avec les dents d'une fourchette avant de les mettre à griller; vous obtiendrez un résultat bien plus beau.

Enfin, rien ne vaut un gamay du coin, une syrah ou un cornalin pour accompagner vos viandes rouges. Les vignerons de notre région peuvent vous conseiller et surtout combler vos attentes.



**SAVEURS ESTIVALES**

LE CHEF VOUS PROPOSE...

- ASSIETTES FRAÎCHEUR (TERRE, MER, ITALIENNE, RÔTISSEUR, GRILLARDIN, DU LAC, ETC.)
- TARTARES DE THON OU SAUMON
- GRANDES SALADES D'ÉTÉ
- CARRÉ D'AGNEAU D'IRLANDE

Restaurant Traiteur Terre et Mer  
Rue du Collège 1 (Place Centrale) – Martigny  
Ouvert du lundi au vendredi  
Tél. 027 723 19 81 • [www.terreetmer.ch](http://www.terreetmer.ch)

Rue du Collège 1 - 1920 MARTIGNY - Tél. 027 723 19 81

## Les enfants comme guides



L'exposition «Vestiges» est à découvrir en compagnie des enfants.

LDD

**Visites guidées au Manoir samedi 18 août.** Le projet et l'exposition «Vestiges» au Manoir de la Ville de Martigny ont été réalisés grâce à l'implication de centaines d'enfants des écoles primaires de Martigny. C'est dans ce contexte que le Manoir offre une possibilité au grand public de découvrir l'exposition en compagnie des enfants.

Pour rappel: L'exposition «Vestiges» invite le public à prendre conscience des thématiques qui imprègnent le monde actuel, telles que la pollution, l'immigration, le déséquilibre Nord-Sud... elle raconte le monde à travers les créations artistiques plus particulièrement cinématographiques du réalisateur Sylvain Biegeleisen.

**Visite guidée le samedi 18 août dès 15 heures, par Noémie et Alissa.**

### AGENDA DE LA RÉGION

#### **Bovernier, 50 ans de la SD.**

La Société de développement de Bovernier/Mayens de Champex organise une fête le dimanche 19 août dans le valon pour souffler ses 50 bougies en présence notamment du conseiller d'Etat Maurice Tornay. Au programme de fête concocté par le président Jean-Marc Michaud et son comité: messe à 10 h 30 animée par la chorale L'Écho du Coteau de Choëx; animation musicale par les fanfares La Lyre de Monthey et L'Écho du Catogne de Bovernier; repas comme de coutume: soupe aux pois; jambon, pommes de terre, salades, raclettes, gâteaux....

**Fête à Leytron.** Les mycologues, chasseurs et encaveurs de Leytron vous invitent le samedi 18 août à Leytron de 11 heures à 2 heures dimanche... Au menu: sangliers à la

broche, croûtes aux champignons et les nectars de la commune des vigneron.

**Robert Hofer à Finhaut.** Le célèbre photographe expose à la Galerie Victoria à Finhaut des photographies sur la vidange exceptionnelle du barrage d'Emosson, la première depuis sa construction en 1975. L'exposition est ouverte au public du mercredi au dimanche, de 15 h 30 à 17 h 30 jusqu'au 16 septembre, puis du vendredi au dimanche de 15 h 30 à 17 h 30.

**Animation médiévale à Saillon.** La dernière soirée médiévale aura lieu ce vendredi 17 août, dès 18 h 30, sur la place des Remparts du vieux bourg de Saillon. La société La Bayardine y présentera toute l'étendue de son talent, avec saynètes, chants, danses, jonglages et, clou du spectacle, travail de fauconnerie avec plusieurs rapaces.

Le tout est gratuit.

**Animation à Loutze.** L'alpage et la buvette de Loutze

ouvrent leurs portes au public ce samedi 18 août. A partir de 11 heures, raclette, dégustation de vins et animations musicales. Infos au 079 235 98 81 (alpage) ou au 079 347 79 86 (buvette).

**Heures musicales à La Fouly.** Samedi 18 août dès 20 heures, la chapelle de La Fouly accueille un concert du Gabriel Rivano. Ce spécialiste du bandonéon se produira dans le cadre des Heures musicales du val Ferret. Entrée libre, collecte à la sortie.

**Randonnée découverte à Finhaut.** La SD de Finhaut organise une randonnée découverte sur les traces du Bouchy et des Six-Jeurs le dimanche 19 août. Cette sortie sera accompagnée par le guide de moyenne montagne Alexandre Cappi. Départ à 8 h 15 devant la gare de Finhaut. Infos et inscriptions auprès de la Maison du tourisme au 027 768 12 78.

**Ecole de football.** Le FC Martigny-Sports annonce que son école de foot reprend ses activités le mercredi 22 août à 14 heures au Stade d'Octodure. Tous les enfants nés entre 2005 et 2007 sont les bienvenus.

**Gymnastique.** La société de Martigny-Aurore annonce la reprise de ses entraînements de gymnastique dès le 27 août prochain pour tous les groupes. Pour tous renseignements, 079 257 59 01.

**Fête à la Providence.** La journée familiale de la Maison de la Providence aura lieu samedi 25 août à Orsières et dimanche 26 août à Montagnier. Au programme, messe à 10 h 30, apéritif à 11 h 30 et repas (grillades, raclettes, pâtisseries) dès 12 heures. Ambiance musicale avec Sébastien Gross, animations de circonstance et jeux de société.

**Collecte de sang** à Lourtier. En collaboration avec les samaritains, le centre de transfusion organise une collecte mobile de sang le lundi 27 août de 17 h 30 à 20 h 30 à la salle de gymnastique de Lourtier.

## HOMMAGE

### A Raphy Gay

Ta disparition laisse beaucoup de monde dans la tristesse. Figure marquante du «Coin de la ville» de Martigny qu'il aimait tellement, il était connu et apprécié de tous. Sous son caractère discret se cachaient une grande générosité et une amitié à toute épreuve envers les gens qu'il aimait.

Cher Raphy, ces moments partagés en ta compagnie, particulièrement dans ton «ranch» où tu aimais cultiver ton jardin et recevoir chaleureusement tous tes amis et tes proches, resteront à jamais gravés dans nos mémoires.

Pour tout cela Raphy, nous te disons encore et pour la dernière fois Merci.

*Jacqueline, Michèle, Paulette et toute la famille.*

## DÉCÈS

du 13 juillet au 14 août

- Mme Monique Bridy, 1983, Leytron
- Mme Cécile Métroz, 1916, Liddes
- Yohann, 2012, Vernayaz
- M. Edouard Courvoisier, 1929, Le Châble
- M. Raphaël Gay, 1926, Martigny
- Mme Fernande Fourmier, 1927, Salvan
- Mme Marie-Paule Tornay-Burrin, 1938, Martigny
- Mme Symphorienne Malbois-Bruchez, 1935, Fully
- M. François Carron, 1919, Vollèges
- M. Bruno Volpi, 1929, Salvan
- M. Rémy Roduit, 1934, Fully
- M. Placide Mayor, 1933, Le Châble
- Mme Faustine Claivoz, 1918, Vernayaz
- Mme Marianne Mottier, 1931, Saxon
- Mme Julie Michellod, 1928, Leytron
- M. Jean-Louis Colliard-Waerber, 1935, Martigny-Combe
- M. André Froelicher, 1936, La Garde
- Mme Simone Buthey-Volluz, 1925, Fully
- M. Oscar Koudou, 1993, Riddes
- M. Paul Valloton, 1927, Fully
- M. Jean Roserens, 1935, Somlaproz
- Mme Claudine Tosana-Petoud, 1946, Ravoire
- M. Jean-Claude Mani, 1936, Le Châble
- Mme Emma Gay-Balmaz, 1920, Martigny
- Mme Pauline Vouillamoz, 1913, Riddes
- Mme Judith Savoye, 1924, Martigny
- Mme Francine Mounir, 1926, Fully
- Mme Clairette Michellod-Chatriand, 1928, Leytron
- M. Daniel Guarischetti, 1935, Martigny
- M. Claude Dupertuis, 1938, Martigny
- M. Ami Moulin, 1919, Le Levron
- M. Alain Walliser, 1960, Martigny
- Mme Marie-Louise Lattion-Jacquemetz, 1921, Liddes
- Mme Andrée Lattion, 1926, Martigny
- Mme Alice Terrettaz, 1917, Martigny
- Mme Marie von Allmen, 1918, Martigny



POMPES FUNEBRES  
Gilbert RODUIT  
027 723 18 18

www.pompes-funebres.valais.ch

# Concours

**Gagnez** un repas sur la terrasse de votre choix!  
Voir les conditions ci-dessous

## Les terrasses de l'été



6



### Gagnez un repas dans le restaurant de votre choix!

#### Participez par SMS

Envoyez LGA TERRASSES suivi du numéro de votre terrasse préférée au 363 (Fr. 1.-/SMS). Exemple: LGA TERRASSES 01.

**Vous trouverez le numéro des établissements sur les annonces de la rubrique des terrasses dans cette édition.**

#### Participez par courrier

Envoyez vos coordonnées précises à:  
**La Gazette de Martigny,**  
Concours Terrasses,  
Rue de l'Industrie 13,  
1950 Sion

#### 1<sup>er</sup> prix

Bon pour un repas dans le restaurant de votre choix (valeur Fr. 150.-)

#### 2<sup>e</sup> prix

Bon d'une valeur de Fr. 100.-

#### 3<sup>e</sup> prix

Bon d'une valeur de Fr. 50.-

Les gagnants du concours seront avertis personnellement après la dernière parution du 17 août.

#### Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.



## messageriesdurhône

Chez nous, **un sou est un sou!**

contact@messageriesdurhone.ch

**Le droit d'auteur.  
Le violer, c'est voler!**

www.presseromande.ch

**«SOS Jeunesse» Valais**

répond au

**027 322 90 00**

dans le Valais romand  
et le Chablais vaudois

# Un album à Finhaut

**ROBERT HOFER** | Il expose ses superbes photos du barrage d'Emosson.

A la galerie Victoria jusqu'au 16 septembre, du mercredi au dimanche de 15 h 30 à 17 h 30 et ensuite les vendredis, samedis et dimanches.



*Réglage du robot de décapage et de peinture des puits blindés.* ROBERT HOFER



*Travaux de réfection dans le canal de fuite de l'usine de La Bâtiaz.* ROBERT HOFER



*Chambre de vanne de tête du barrage d'Emosson.* ROBERT HOFER



*Chambre inférieure de la cheminée d'équilibre de la galerie de Ravoire de 9 m de diamètre et de 70 m de longueur.* ROBERT HOFER



*Arrivée 150 m plus bas du nouvel obturateur des vannes de tête d'Emosson d'un diamètre de 3 mètres.* ROBERT HOFER



*Barrage d'Emosson: 180 m de hauteur et 550 m de longueur.* ROBERT HOFER

# Les champignons de nos forêts

STÉPHANE MICHELLOD | Le président du Cercle mycologique d'Entremont pose

son panier rempli de champignons pour nous parler de sa passion.



Stéphane Michellod présente quelques champignons de nos forêts. A l'arrière-plan, Ben dans un costume de circonstance sourit... OLIVIER TROTTET

## MARCEL GAY

Le Grand Entremont se mobilise du côté d'Orsières ce week-end pour évoquer et surtout déguster des champignons. Rencontre avec le président du Cercle mycologique, Stéphane Michellod.

### Comment est née la passion des champignons?

Depuis tout jeune, j'ai ramassé des champignons avec mon père. Puis petit à petit je voulais toujours en connaître de nouveaux.

### Quand le Cercle mycologique d'Entremont a-t-il été créé?

En 2002, sous l'impulsion de Georges-Hubert Maret de Bagnes qui était un très bon connaisseur des champignons et des biotopes. Il a réuni un petit groupe d'amis, Pierre-Maurice Maret de Bagnes, Jean-Daniel Fellay d'Orsières et moi. L'assemblée de fondation a eu lieu en automne 2002 à Bagnes; un comité a été mis en place et la société a démarré ses activités.

### Combien regroupe-t-il de membres et peut-on estimer le nombre de personnes qui ramassent des champignons dans ce district?

Actuellement nous comptons plus de 120 membres et une dizaine de jeunes, répartis sur tout l'Entremont, de Bovernier à Bourg-Saint-Pierre. Il est difficile d'estimer le nombre de cueilleurs de champignons, toutefois on peut clairement affirmer que dans chaque famille une ou plusieurs personnes vont visiter les forêts.

### Quelles sont les activités de ce cercle?

Chaque année le cercle mycologique organise des sorties pour les membres. Le programme est visible sur notre site internet: [www.myco-entremont.com](http://www.myco-entremont.com).

Je signale également que le comité a mis en place un contrôle officiel des cueillettes par nos experts en champignons, du début juillet à fin octobre de chaque année. Il a lieu chaque dimanche soir à la salle ART de Vollèges (à côté de l'église) de 19 h à 20 h 30.

Tout le monde peut venir présenter gratuitement son panier et échanger avec nos spécialistes.

### Un conseil pour les amateurs?

Je profite de rappeler la règle d'or en matière de champignon, il faut toujours faire vérifier sa cueillette par un expert; le doute n'a pas de place et peut conduire à de graves problèmes de santé voire pire! Nous organisons régulièrement des visites guidées de notre sentier didactique sur les champignons d'Orsières à Champex: [www.randonature.ch/3](http://www.randonature.ch/3). Afin de nous faire connaître, nous organisons fréquemment des expositions de champignons de nos forêts dans les marchés locaux de l'Entremont. Nous en profitons également pour faire déguster nos excellentes croûtes aux champignons.

### Peut-on affirmer que le district d'Entremont est une région propice à la cueillette des champignons?

On peut effectivement l'affirmer, la région



Si on a le moindre doute, il faut faire vérifier son panier. LDD



La morille reste un rêve pour de nombreux ramasseurs. LDD

est bien dotée en forêts ou pâturages et donc propice aux cueillettes. Nous constatons que les ramasseurs sont nombreux et qu'ils viennent de tous les horizons! Il y a les régionaux de l'Entremont, les visiteurs depuis la plaine valaisanne ou romande, depuis l'Italie voisine, ainsi que les vacanciers.

### Peut-on chiffrer le nombre de sortes que sa forêt cache? Et quels sont les favoris des ramasseurs?

Selon les spécialistes, il existe dans la nature plusieurs milliers d'espèces de champignons, dont certains encore à découvrir et déterminer! Pour les champignons comestibles, l'Association suisse des organes officiels de contrôle des champignons indique environ une quarantaine d'espèces comestibles courantes, poussant à l'état naturel. Pour les champignons toxiques et mortels, on dénombre une vingtaine d'espèces, dont certaines familles entières (Inocybes).

### Un conseil pour éviter de ramasser et de consommer des champignons toxiques? Et en existe-t-il beaucoup?

Un conseil simple, il est impératif de ne ramasser que les espèces connues et en cas de doute s'abstenir. Dans tous les cas, il faut faire contrôler sa cueillette par un expert.

### Enfin, vous organisez ce week-end une grande fête autour du champignon, notamment une balade gourmande. Est-il encore possible de s'inscrire sur place?

Notre balade a lieu samedi et pour y participer, il fallait s'inscrire au préalable! En effet

planifier une telle balade en nature nécessite une grande préparation en infrastructure et afin d'assurer une qualité optimale en cuisine, nous avons fermé les inscriptions au 10 août. Par contre, dans la salle d'exposition des champignons de l'Echo d'Orny nous avons également une équipe de cuisine qui

## «Il faut toujours faire vérifier sa cueillette par un expert»

Stéphane Michellod

propose des croûtes aux champignons, des chipolatas aux champignons et comme dessert une tarte aux morilles et une glace aux pholioties qui valent le détour!

PUB

### On croit savoir qu'il y a aussi des conférences?

En effet. Afin de faire connaître un peu mieux la mycologie, nous proposons trois conférences par des spécialistes en la matière: sur les tiques; sur le monde insolite des champignons et sur les champignons toxiques. Grâce aux conditions climatiques favorables, nous pouvons présenter au public une magnifique exposition de plus de 250 espèces de champignons sauvages. Le public peut donc découvrir des espèces comestibles, certaines sans valeur culinaire et bien sûr les toxiques et mortels. L'entrée à l'expo et aux conférences est gratuite.

Programme complet sur [www.myco-entremont.com](http://www.myco-entremont.com)

## On peut porter sa maison sur son dos...



ou faire appel au spécialiste:

**MAURICE TORNAY**  
DEMÉNAGEMENTS

MAURICE TORNAY SA  
1890 SAINT-MAURICE  
Tél. 024 485 26 66  
[www.tornaysa.ch](http://www.tornaysa.ch)

Déménagement • Garde-Meubles • Location de véhicules utilitaires

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



**0901 234 789**  
 Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

Paiement après résultat  
**M. Tamaga**  
**Célèbre voyant médium**  
 Résout vos problèmes : retour immédiat et définitif de l'être aimé, amaigrissement, chance, protection, maladie, impuissance, conflit familial et conjugal, etc.  
 Résultat 100% garanti.  
**Tél. 078 659 94 50**

**Cherchons à louer à l'année chalet**  
 loin des bruits de la ville, petit, simple, propre, même sans accès motorisé  
**région Salvan, Les Marécottes, Ravoire, Chemin**  
 Tél. 021 944 99 80, tél. 079 299 50 23

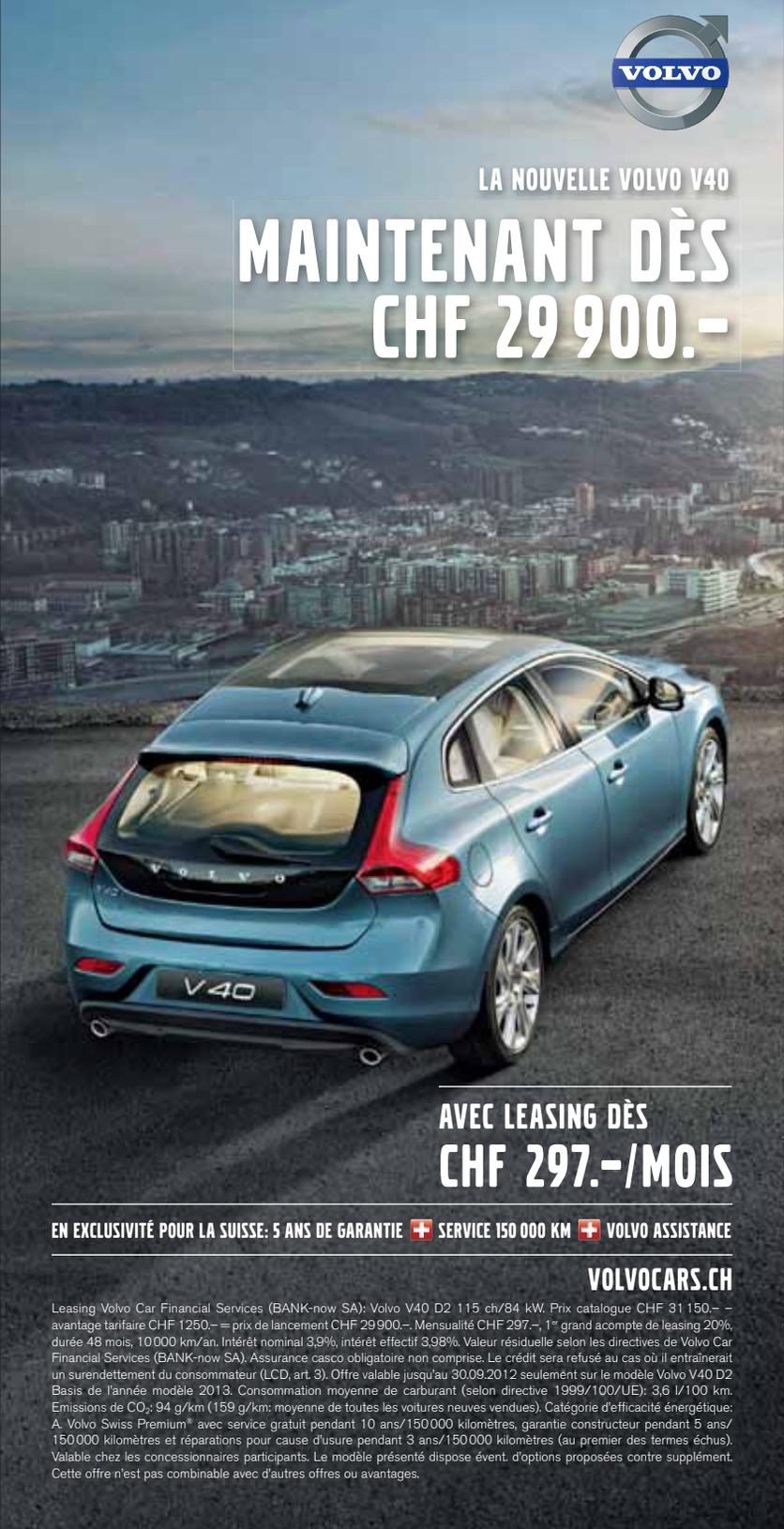
**PANNE ?**  
 de votre: frigo, congélateur, séchoir, lave-linge, plan de cuisson...

**Mise à disposition GRATUITE**  
 de tout appareil durant sa réparation ou son remplacement

Electrolux  
 AEG therma

**DENIS WOEFFRAY**  
 Monnier-Gasser  
 Av. Gd. St-Bernard 63 Martigny  
 Tél. 027 722 22 50  
 Appareils Electro-ménagers  
 Dépannage - Réparations - Vente

Un service après-vente de qualité et personnalisé!  
 www.monnierelectromenager.ch



**LA NOUVELLE VOLVO V40**  
**MAINTENANT DÈS CHF 29 900.-**

**AVEC LEASING DÈS CHF 297.-/MOIS**

EN EXCLUSIVITÉ POUR LA SUISSE: 5 ANS DE GARANTIE + SERVICE 150 000 KM + VOLVO ASSISTANCE

**VOLVOCARS.CH**

Leasing Volvo Car Financial Services (BANK-now SA): Volvo V40 D2 115 ch/84 kW. Prix catalogue CHF 31 150.- – avantage tarifaire CHF 1250.- = prix de lancement CHF 29 900.-. Mensualité CHF 297.-, 1<sup>er</sup> grand acompte de leasing 20%, durée 48 mois, 10 000 km/an. Intérêt nominal 3,9%, intérêt effectif 3,98%. Valeur résiduelle selon les directives de Volvo Car Financial Services (BANK-now SA). Assurance casco obligatoire non comprise. Le crédit sera refusé au cas où il entraînerait un surendettement du consommateur (LCD, art. 3). Offre valable jusqu'au 30.09.2012 seulement sur le modèle Volvo V40 D2. Basis de l'année modèle 2013. Consommation moyenne de carburant (selon directive 1999/100/UE): 3,6 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub>: 94 g/km (159 g/km: moyenne de toutes les voitures neuves vendues). Catégorie d'efficacité énergétique: A. Volvo Swiss Premium\* avec service gratuit pendant 10 ans/150 000 kilomètres, garantie constructeur pendant 5 ans/150 000 kilomètres et réparations pour cause d'usure pendant 3 ans/150 000 kilomètres (au premier des termes échus). Valable chez les concessionnaires participants. Le modèle présenté dispose évent. d'options proposées contre supplément. Cette offre n'est pas combinable avec d'autres offres ou avantages.

**atlas** AUTOMOBILES  
**MARTIGNY**  
 Av. du Grd-St-Bernard 42  
 027 722 84 22  
**SION**  
 Rue de Lausanne 86  
 027 329 06 30

**Commune de Finhaut**  
**Mise au concours**



L'Administration communale de Finhaut met au concours le poste

**d'employé au service des travaux publics.**

**Conditions:** - bonne santé et excellente condition physique - intérêt pour le travail en plein air - sens des responsabilités, esprit d'initiative et de collaboration - être en possession du permis de conduire cat. B – CFC dans l'un des métiers du bâtiment - être apte à effectuer des horaires irréguliers – être détenteur du permis de machiniste cat M1 serait un atout.

**Taux d'activité:** 100%

**Domicile:** être domicilié ou prendre domicile sur le territoire communal.

**Entrée en fonction:** 1<sup>er</sup> novembre 2012 ou à convenir.

**Cahier des charges:** l'administration communale donnera, sur demande, les renseignements précis relatifs au cahier des charges.

Les offres de service accompagnées des documents usuels (curriculum vitae, photo, certificats, références, etc.) et prétentions de salaire, doivent être adressées à l'Administration communale de Finhaut, Case postale 44, 1925 Finhaut, avec mention (sur l'enveloppe) « employé TP » jusqu'au **31 août 2012** (date du timbre postal).

Finhaut, le 27 juillet 2012

# Le grand chantier

**BAGNES** | Un sentier photographique retrace l'histoire et la construction du barrage de Mauvoisin.

Plus haut barrage voûte d'Europe, Mauvoisin est construit dans un cadre naturel grandiose. Entre 1948 et 1958, plus de 1800 hommes travaillèrent chaque jour pour sonder, excaver, bétonner et édifier cet imposant ouvrage (250 mètres de hauteur). Aujourd'hui, un sentier photographique relate cette épopée. En toute liberté, le visiteur pourra pénétrer dans l'une des galeries qui ont servi à la construction de ce complexe hydroélectrique. Une balade unique, des gorges de Mauvoisin au couronnement du barrage.

Cédric Fellay, sous-chef de la centrale de Mauvoisin, explique les circonstances qui ont présidé à la réalisation du Sentier du barrage: «Un jour, j'ai croisé sur un chemin pédestre



Le projet est imaginé et vigoureusement défendu par Albert Maret, un ingénieur de la vallée. Il a été homologué par l'Etat du Valais en 1948 et la décision de construire sera prise deux ans plus tard. LDD



«On se doit de conserver un témoignage permanent de cette aventure» Cédric Fellay

Hervé Dumoulin, responsable des sentiers pédestres de la commune de Bagnes. C'était peu après l'exposition photographique consacrée aux 50 ans des Forces motrices de Mauvoisin, et nous nous sommes dit qu'il était dommage de ne pas conserver un témoignage permanent de cette aventure qui constitue le premier chantier industriel de la vallée, une

époque qui a marqué toute la population bagnarde.»

Les panneaux de la première partie du sentier photographique, qui débute à proximité de l'Hôtel de Mauvoisin, évoquent la période d'avant la construction. Le visiteur pénètre ensuite au cœur même de la montagne, dans l'une des galeries ayant servi à la construction du complexe hydroélectrique; 36 panneaux jalonnent ce parcours impressionnant, qui présente les différentes étapes

des travaux. La balade se termine sur le couronnement du barrage, à 250 mètres au-dessus du niveau du sol où l'on peut admirer les photos de Christian Lutz.

## DES CHIFFRES

En moyenne, **1800 hommes** travaillaient pour les aménagements de Mauvoisin, avec des pointes à 2200 en septembre 1953. Ce qui représente en moyenne **4,5 millions d'heures par année**. L'évocation du ravitaillement nécessaire montre bien l'ampleur de la tâche: 68 500 kg de pain  
6300 kg de beurre  
147 800 litres de lait  
16 800 kg de fromage  
8390 kg de café  
407 kg de thé  
30 000 côtelettes  
15 145 saucisses  
45 000 œufs  
48 990 kg de légumes  
25 345 litres de vin  
30 000 litres de limonade  
66 600 bouteilles de bière  
68 000 francs de cigares et cigarettes.



Il aura fallu dix ans de travaux pour construire le plus haut barrage voûte d'Europe en activité.





Aimeriez-vous bâtir un avenir sûr et indépendant comme

## Détaillant-e en produits alimentaires?

Nous recherchons un détaillant de la branche, ayant l'esprit d'initiative et désireux de s'engager, pour un magasin situé dans la région de Haute-Nendaz.

En qualité d'approvisionneur, nous vous soutenons et vous offrons des **prestations de services supérieures à la moyenne**. Vous profitez par ailleurs de la **notoriété de la marque Denner**.

**Un capital propre** et des garanties sont nécessaires.

Etes-vous intéressée? Alors contactez:  
 Denner SA, département des satellites Denner  
 Madame Carmen von Arx, tél. 044 455 15 00  
 carmen.vonarx@denner.ch  
 Coordonnées, postulation

## AllStar AS1®

Forte comme un ours, la ligne de fenêtres EgoKiefer en PVC et PVC/alu.



**Protection du climat comprise.**

Light Art by Gerny Heidegger

Votre spécialiste:

### ROCCABOIS SA

Menuiserie – Ebénisterie  
 Route du Léman 22 | 1906 Charrat  
 Tél. 027 746 20 20 | www.roccabois.ch

## RODEO LINE DANCERS

Cours de Danse country et danse en ligne Martigny

le mercredi de 18h45 à 20h15

niveau débutant  
 Début des cours le 5 septembre 2012

Centre sportif "COCOSANE"  
 Rue le Châble-Bet 11, 1920 Martigny  
 Tél. 079 252 73 66  
 marianne2rodeo@gmail.com



## Construction métallique & soudures

### Acier-Aluminium-Inox

Case Postale 913  
 1920 Martigny - CH

Téléphone : + 4 1 (0) 7 8 . 6 3 1 . 4 4 . 7 4  
 e-mail : infosws@me.com  
 site : www.southwestservices.ch

Toujours des idées d'avance. **EgoKiefer**  
 Fenêtres et portes

**philippe**  
 Médium - Occultiste  
 Retour de l'être aimé  
 Désenvoûtement - Protection  
 contre envoûtement - Sort  
 Travaux sur photo et  
 Dagydes - Incantation  
 Magie Rituelle initiative  
**027 722 72 61**

*Marie-Virginie*  
 Voyante/Médium  
 & Astrologue  
**0901 346 943**  
 CHF. 2.90 min  
 depuis  
 réseau fixe  
 RV. 079 346 94 30



## Samaritains

Les samaritains dispensent les premiers secours aux personnes de notre pays

## «SOS Jeunesse» Valais

répond au **027 322 90 00** dans le Valais romand et le Chablais vaudois

## Achète tous véhicules récents ou avec peu de km

paiement cash  
 Tél. 027 322 34 69  
 Garage Delta, Sion



**Samaritains**



# Jubilé<sup>35</sup> CashBonus max. 13'000.-

<p><b>9'999.-</b> bonus 6'000.- incl. dès 99.-/mois**</p>  <p><b>Colt Super Jubilé</b>                  Génial: La citadine plus agile, 75 ch  <b>Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 9'999.-*</b>                  * bonus CHF 6'000.- incl.                  Consom. 1.1/75 ch: 5.4 L, 125 g/km CO<sub>2</sub>, cat. C</p>	<p><b>19'999.-</b> bonus 6'000.- incl. dès 198.-/mois**</p>  <p><b>Lancer Super Jubilé</b>                  Génial: Sportback à 5 portes  <b>Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 19'999.-*</b>                  * bonus CHF 6'000.- incl.                  Consom. 1.6/117 ch: 5.7 L, 133 g/km CO<sub>2</sub>, cat. B</p>	<p><b>32'999.-</b> bonus 13'000.- incl. dès 298.-/mois**</p>  <p><b>i-MiEV Jubilé<sup>35</sup></b>                  Génial: Véhicule pendulaire, 67 ch  <b>Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 32'999.-*</b>                  * bonus CHF 13'000.- incl.                  Consom.: 13.5 kWh/100 km, 0 g, cat. A</p>	<p><b>23'999.-</b> bonus max. 6'000.-</p>  <p><b>ASX Super Jubilé</b>                  Génial: 2WD, 117 ch, égalem. en 4WD  <b>Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 23'999.-*</b>                  * bonus CHF 5'000.- incl.                  Consom. 1.8 DID/116 ch: 4.8 L, 127 g/km CO<sub>2</sub>, cat. A</p>	<p><b>27'999.-</b> bonus max. 7'000.-</p>  <p><b>Outlander Super Jubilé</b>                  Génial: 2WD, 147 ch, égalem. en 4WD  <b>Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 27'999.-*</b>                  * bonus CHF 3'000.- incl.                  Consom. 2.2 DID/177 ch: 6.3 L, 165 g/km CO<sub>2</sub>, cat. C</p>
--	---	---	--	---

**Jubilé<sup>35</sup> Leasing 3.35%**



Route du Levant 108 | 1920 Martigny | Tél. 027 720 45 30 | Fax 027 720 45 39 | www.cristalgarage.ch | info@cristalgarage.ch

Génial à tout point de vue.  **MITSUBISHI MOTORS**  
 Validité: 1.1 au 30.6.2012. \*Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER avec Jubilé<sup>35</sup> CashBonus: achat/immatriculation d'un véhicule neuf à partir de l'entrepôt dans la limite des stocks du Partner Mitsubishi. Tous les prix du Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER sont des prix nets CHF, TVA 8.0% incl. ainsi que le Jubilé<sup>35</sup> CashBonus. \*\* 3.35% Jubilé<sup>35</sup> Leasing avec bonus réduit: hors de l'immatriculation, 48 mois, 10,000 km/année, intérêt annuel eff. 3.40%, caution 5% ou min. 1'000.-, casco complète obligat. MultiLease SA n'accorde aucun financement au cas où celui-ci déboucherait sur un surendettement du preneur de leasing. Emissions CO<sub>2</sub> moyenne de tous les véhicules neufs en Suisse: 159 g/km  
 www.mitsubishi-motors.ch www.multilease.ch

# Le marché des artisans

**MARTIGNY** | Dimanche 26 août au Coin de la ville.



Une artiste qui expose avec le sourire...LDD

**MARCEL GAY**

C'est un endroit sympa, idéal pour l'organisation d'un marché artisanal par exemple. C'est un coin de la ville... avec un cachet particulier, blotti à l'ombre de l'église et qui avait envie de se mettre de temps à autre en plein soleil. La création d'une association présidée aujourd'hui par Marie Mouter a été l'élément déclencheur. Depuis, le quartier du Coin de la ville est régulièrement le théâtre

d'animations en tous genres mais toujours basées sur la convivialité. Prenons par exemple la fête du vin, Octovinum, organisée le 23 juin dernier et qui a rencontré un franc succès. Ils étaient en effet très nombreux à déguster les crus de la région et à admirer le savoir-faire de quelques artisans. Dimanche 26 août, c'est à un marché artisanal que les organisateurs vous invitent. Plus de 120 stands sont prévus pour une journée placée sous le signe



On trouve aussi un savoir-faire ancestral comme la fabrication du fromage ou du séré. PAULETTE LESAGE



Au Coin de la ville, on trouve de nombreux artisans venus de tous les horizons.. PAULETTE LESAGE

de l'école du cirque Zôfy avec des clowns, des promenades à poneys, un site de maquillage pour les têtes blondes ou encore plusieurs châteaux gonflables. Dès 9 heures, on devrait donc voir la foule affluer au Coin de la ville... pour une nouvelle rencontre amicale et conviviale.

Samedi 22 septembre, brisolée.  
Jeudi 20 décembre, fête de Noël et concours de la meilleure soupe.

## MARCHÉ DES ARTISANS

Place du Midi et  
Coin de la ville  
à MARTIGNY

De 9 h à 18 h  
le dimanche 26 août 2012



## Environ 120 artisans

- Artisanat
- Dégustation de vins
- Gastronomie
- Animations

Venez découvrir le cirque du Coin de la ville

# Les 15 ans de la Peule

MARCEL GAY

Comment faire d'un simple alpage un lieu de prédilection pour les marcheurs mais surtout pour les amateurs de dépaysement? Comment transformer une pause en un moment de plaisir partagé autour d'une fondue et d'un verre de fendant? Nicolas et Sabine Coppey ne se posent pas ce genre de questions, ils préfèrent y répondre, naturellement. L'accueil et le cadre de leur petit paradis ne s'inventent pas, ne s'expliquent pas, il faut les découvrir et si possible avec des amis, histoire d'élargir le cercle des privilégiés. La décoration est soignée, le service appliqué, les mets succulents et l'ambiance comme à la maison. Le personnel est attentionné et l'on peut souvent tailler une bavette avec la patronne ou le patron des lieux. Le seul problème est finalement l'heure du départ. A la Peule, le temps suspend son vol et dans ce panorama exceptionnel, il est difficile de reprendre le chemin même si d'autres images féeriques nous attendent au détour de la première colline. Magnifique val Ferret, qui offre une beauté naturelle à couper le souffle et des adresses comme La Léchère ou La Peule. Même le marcheur du dimanche se sent pousser des ailes pour arriver à ces destinations il est vrai accessibles facilement. Alors pourquoi s'en

priver? Dimanche 19 août, la fête du quinzième anniversaire est toute désignée pour faire un saut dans ce petit paradis.

## SUR LA PAILLE

L'alpage de la Peule, situé à 2071 mètres d'altitude, a été entièrement rénové. De nombreux articles et reportages ont mis en lumière ce travail. Aujourd'hui, Nicolas et

**«Nous avons un dortoir de 32 places qui se divise en box confortables pour six personnes»** Sabine Coppey

Sabine Coppey peuvent gérer un site accueillant et fonctionnel: *«Nous avons un dortoir de 32 places en confort qui se divise en petits box de maximum 6 personnes. Nous gardons toujours nos 2 yourtes pour dormir dans la paille. Nous pouvons accueillir 25 personnes au total et nous avons également 2 douches pour le confort des randonneurs.»*



La cave: affinage, bain de saumure, hygrométrie, température, etc. OLIVIER TROTTET



Un site accueillant et décoré avec soin. OLIVIER TROTTET



Une marche, une fondue et un moment de repos. Elle est pas belle, la vie? OLIVIER TROTTET

# Peule

**FERRET** | Petit bijou dans l'écrin du val Ferret, l'alpage de la Peule vous invite à faire la fête le dimanche 19 août. Mais il faut dire que c'est tous les jours fête chez Sabine et Nicolas Coppey...



Une belle famille qui passe l'été sur l'alpage au milieu des touristes et des vaches... OLIVIER TROTTET

## LES AMIS

Une association a été créée par Pierre Troillet: les Amis de la Peule. Elle est présidée aujourd'hui par Olivier Trottet qui devrait passer le témoin en septembre prochain: «On

donne un coup de main aux gérants. Au début, on était plus actifs mais maintenant on se rencontre pour partager la raclette et faire une promenade à raquettes.» Plus d'une centaine de membres font partie de cette équipe. Une

équipe qui ne manquera pas de souffler les quinze bougies de La Peule façonnées par le couple Coppey ce dimanche 19 août. Au programme, quelques notes de musique jouées par un orchestre champêtre, dès 11 heures.



Les Amis de la Peule ont toujours le même plaisir à se retrouver sur l'alpage de leur cœur. OLIVIER TROTTET

**CRISTAL**

**DU 20 AU 25 AOÛT**  
**C'EST LA RENTRÉE**  
**AVEC DES SUPER OFFRES!**

**PROFITEZ DU DOUBLAGE GRATUIT DES LIVRES ET CAHIERS D'ÉCOLE**

**MARDI 21 DE 13H30 À 18H30**  
**ET MERCREDI 22 DE 10H30 À 18H30**

Toutes les facettes de votre Cristal à Martigny


Av. de Fully 53  
1920 Martigny

Horaires d'ouverture  
 Lu - je 8h - 18h30  
 Ve 8h - 20h  
 Sa 8h - 17h

400 places dont 300 couvertes

Invitation cordiale à la journée portes ouvertes *d'UBS Saxon*

**samedi 25 août 2012, de 10 à 15 heures**

UBS SA, Rue de Gottefrey 30, 1907 Saxon, Téléphone: 027-743 46 11  
 UBS Service Line, Téléphone: 0848 848 051

[www.ubs.com/suisse](http://www.ubs.com/suisse)

Nous n'aurons pas de répit **UBS**

# Concours *La Gazette*

**Par SMS ou carte postale!**  
*Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!*

## Le mot mystère

C	R	U	E	S	S	O	B	R	E	R	O	S	S	E
A	E	N	I	L	A	R	P	E	U	G	O	L	G	E
S	E	S	I	L	A	C	A	R	I	P	I	A	R	N
S	R	E	A	C	S	B	E	V	E	S	D	E	A	R
I	V	E	L	A	R	I	E	R	T	I	I	D	N	E
E	T	O	S	A	S	A	E	E	U	N	A	E	I	T
R	I	R	S	S	H	P	L	G	G	M	R	D	R	R
R	A	E	O	O	E	C	E	A	A	P	E	A	A	A
R	R	D	T	S	O	R	V	R	L	P	C	N	M	S
E	A	E	E	R	S	A	D	E	G	U	A	S	O	S
I	L	O	N	A	S	A	N	A	P	E	R	T	R	E
S	E	A	U	X	U	I	R	U	E	R	U	S	S	A
S	C	I	A	T	E	En collaboration avec 								
E	T	H	E	R	E									
F	I	T	S	E	F									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un site de Suisse romande. Bonne recherche.

- |          |          |         |         |         |
|----------|----------|---------|---------|---------|
| ABRASER  | CERUMEN  | ETHERE  | OGIVE   | REACS   |
| ADRESSER | CORNAC   | EVEIL   | PLENIER | REPOS   |
| ALISE    | DEDANS   | FESSIER | PRALINE | ROMARIN |
| ASPERGE  | DOSSIER  | FESTIF  | RACER   | SAUGE   |
| ASSORTI  | EGLOGUE  | GUIDAGE | RACLOIR | SEAUX   |
| ASSUREUR | ESSARTER | HOTEL   | RADEAU  | TAPAGE  |
| BOSSEUR  | ESSORER  | LARCIN  | RAMADAN | TREPAN  |
| CASSIER  | ETAI     | LISTEL  | RAOUT   |         |

### A gagner

1er prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.  
 Du 2e au 3e prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.  
 Du 4e au 8e prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.  
 Les vainqueurs seront avisés personnellement.  
 Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros Manoir à Martigny.

### Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2012.

#### Avec les lots suivants à gagner:

1er prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.  
 2e prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.  
 3e prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

### Comment participer?

#### Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez LGA MOT suivi de votre solution (par exemple: LGA MOT STYLO)  
 Envoyez le message au numéro **363 (Fr. 1.- par SMS)**.  
 Vous recevrez une confirmation de participation.

#### Par COURRIER

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:  
 La Gazette de Martigny, rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.  
 Le dernier délai est le 6 septembre 2012 pour toutes les sortes d'envois.

#### Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.

En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par «La Gazette» pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

#### Prochains concours

14 septembre, 3 octobre, 16 novembre et 14 décembre 2012.

#### Gagnants pour le mot mystérieux du 13 juillet 2012

- |          |  |             |
|----------|--|-------------|
| 1er prix | Mme Anne-Lyse Rausis de Sembrancher    | (Fr. 100.-) |
| 2e prix  | M. Rémy Gasparoli de Verbier           | (Fr. 50.-)  |
| 3e prix  | Mme Mady Aepli de Vernayaz             | (Fr. 50.-)  |
| 4e prix  | Mme Ginette Butty d'Ovronnaz           | (Fr. 20.-)  |
| 5e prix  | Mme Marie-Claude Czinka de Martigny    | (Fr. 20.-)  |
| 6e prix  | Mme Claudine Gay des Combes de Finhaut | (Fr. 20.-)  |
| 7e prix  | M. Pierre-André Joris de la Tzoumaz    | (Fr. 20.-)  |
| 8e prix  | Mme Rebecca Crettenand d'Iséables      | (Fr. 20.-)  |



## CONTACT

**Yvon Bender**  
Construction métallique  
Rue de Bévignoux 5  
Martigny  
**Tél.** 027 722 81 41  
**Fax** 027 722 91 71

e-mail: info@yvon-bender.ch – www.yvon-bender.ch



## CARROSSERIE D'OCTODURE

Toujours à votre service !  
Salvatore Milazzo  
et son staff se réjouissent  
de votre visite

tél. 027 723 21 77  
www.carrosserie-octodure.ch

### L'institut Noëlle Galerie La Louve Martigny

tél. 027 722 46 06  
tél. 079 660 69 94

vous propose

**Luttez contre la cellulite...**

## LA RÉVOLUTION MNEUR EN INSTITUT

TEST GRATUIT  
et personnalisé !

Renseignez-vous.

**Dezigual**  
Hommes-Femmes-Enfants-Accessoires

**Burlington**  
Hommes-Chaussettes

**Japan RAGS ZERO**  
Jean's hommes

**KOCCA**  
Femmes

**deco delire**  
Sacs-Accessoires

**JEANS N°7 KEY**  
Jeans hommes

*La KanaSucre* Fully

**Vêtements Hommes  
Femmes - Ados - Enfants  
Accessoires et Chaussures**

Rue de l'Eglise 3 - 1926 Fully - 027 746 43 26

**DIGEL** Hommes

**R95<sup>TH</sup>** Hommes - Femmes

**DOCKERS** Hommes

facebook

**camel active**  
Hommes-Accessoires-CHAUSSURES H-F

**Eden Park**  
Hommes-Femmes-Enfants

**OLYMP LEVEL FIVE**  
Chemises hommes

**FRANKLIN MARSHALL**

ENJOYNEERING

**LA NOUVELLE SEAT Mii DÈS FR. 10'450.-\***

- Facilité de parking grâce à une longueur totale de 3.57 m seulement
- Dispositif de freinage d'urgence City
- Système d'infodivertissement portable
- Aide au parking
- Système start-stop

**SEAT.CH**

\* SEAT Mii Référence 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 10'450.- (Euro-Bonus de Fr. 3'000.- et prime à la signature du contrat de Fr. 500.- inclus). Consommation mixte 4.5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 105 g/km. Efficacité énergétique classe B. Moteur photographié avec équipements en option: SEAT Mii Style 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 12'150.- (Euro-Bonus de Fr. 3'000.- et prime à la signature du contrat de Fr. 500.- inclus). Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous véhicules confondus) 159 g/km. Certains des équipements listés ci-dessus sont en option. Tous les prix sont des prix de vente nets recommandés, Euro-Bonus (valable jusqu'au 31.08.2012 et prime à la signature du contrat valable jusqu'au 31.07.2012) et TVA de 8% inclus.

Concessionnaires:

**Garage Olympic**  
Rte d'Aproz Sion SA  
Route d'Aproz 4 - 1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

**Ecoeur Automobiles SA**  
Route des Dents-du-Midi 60  
1868 Collombey  
Tél. 024 473 47 47

Partenaires de vente:

**Garage du Nord Martigny Sàrl**  
Lovy Alexandre, Rue du Simplon 53,  
1920 Martigny - Tél. 027 723 20 60

**Garage du Rallye Vevey SA**  
Rue du Clos 16, 1800 Vevey  
Tél. 021 921 88 60

Faites un essai routier.  
Prix TopCash  
sur tous les modèles Legacy.

>> jusqu'à  
**Fr. 6'300.-**  
de profit total

**Prix TopCash  
dès Fr. 27'350.-.**

**SUBARU**  
Confidence in Motion

**Cristal**  
GARAGE SA

LUY Christophe & Fils MATRISSE FÉDÉRALE

Route du Levant 108  
CH-1920 Martigny

Tél. 027 720 45 30  
Fax 027 720 45 39

www.cristalgarage.ch  
info@cristalgarage.ch

# la Gazette des SPORTS

## Sur le toit du monde

**STREET HOCKEY** | Des Valaisans dans la cour des grands au championnat du monde.

MARCEL GAY

Participer à un championnat du monde est un rêve pour beaucoup de sportifs. Ce n'est souvent qu'un rêve d'ailleurs... Alors on peut imaginer la joie et aussi la fierté des neuf Valaisans qui ont pu prendre l'avion pour la Ré-

publique tchèque. Au menu, les championnats du monde, bien sûr, de street hockey. On pourrait même parler de dessert tant les heures partagées ont été plaisantes et émouvantes. Mais, comme le sport reste aussi une question de statistiques, il faut bien entrer

dans le vif du sujet. L'équipe suisse U18 termine au quatrième rang, perdant la place sur le podium contre l'équipe locale sur le score de 2 à 5.

A noter aussi que Loïc Cappelin était du voyage pour garder la cage de l'équipe U16.



Quelques participants à ces Mondiaux. Devant: Adrien Mottiez, Thibaut Bochatay, Lionel Monnet, Loïc Chavaillaz et Thomas Neveu. Derrière: Gaylor Beupain (entraîneur des gardiens), Samuel Orsinger, Yohann Décaillet, Steve Kummer et Grégory Dumas (coach).

### DE TOUT UN PEU

#### Liges inférieures

La reprise des liges inférieures est programmée ce week-end. Dans la région, en deuxième ligue, Saxon reçoit Conthey samedi 18 août à 19 heures; Bagnes accueille Viège à 19 h 30 et Fully, dimanche à 16 heures, Brigue. En troisième ligue, samedi Orsières attend Vionnaz et Vollèges Sion 3 à 19 heures; dimanche La Combe reçoit Châteauneuf à 10 heures et Vernayaz se déplace à Collombey à 16 heures.

#### Martigny-Sports

En première ligue, Martigny a été éliminé de la Coupe suisse mais a remporté son premier match de championnat, 3 à 1 contre Terre Sainte. Les hommes du nouvel entraîneur Fabrice Duay se déplacent samedi dans le canton de Vaud pour affronter Le Mont. Le prochain match à domicile contre Lancy est fixé au 25 août, normalement à 17 h 15.

#### HC Red Ice

Pour son deuxième match de préparation, le HC Red Ice s'est très nettement imposé 15 à 1 sur la glace du HC Villars. Auteur de 3 buts lors de cette rencontre, Samuel Grezet ne se laisse pas griser par le score: «C'était avant tout un match utile pour trouver des automatismes au niveau offensif». A l'heure où nous mettons sous presse, le HC Red Ice se déplaçait à La Chaux-de-Fonds pour le premier test contre un futur adversaire de LNB.

# Paysages de rêve

**TRAIL MONT-BLANC** | Un effort intense dans un décor de carte postale.

La fameuse épreuve The North Face® Ultra-Trail du Mont-Blanc® se déroulera le 31 août. Mais on rappelle que quatre courses sont proposées: Ultra-Trail du Mont-Blanc bien sûr mais aussi Courmayeur-Champex-Chamonix; sur les traces des ducs de Savoie le 30 août et la Petite Trotte à Léon, une course par équipe de 290 kilomètres... qui débute le lundi 27 août déjà. Parcourir le tour du Mont-Blanc, c'est découvrir un univers incomparable, celui de la haute montagne impressionnante et magique, c'est partager le rêve éternel des pionniers, c'est traverser le jardin féerique de Gaston Rebuffat et des récits de Roger Frison-Roche et découvrir la géographie intime des sommets: l'arrondi du Mont-Blanc, l'arête de Bionnassay, la Noire de Peuterey, la Dent-du-Géant, la paroi des Grandes-Jorasses, les pointes sud et nord de l'Aiguille du Tour, l'Aiguille-Verte, la verticale des Drus.

Regardez les heures de passage à Trient, Champex et La Fouly sur [www.ultratrailmb.com](http://www.ultratrailmb.com)



Emmanuel Vaudan au lac de Fenêtre en 2011. GÉRARD BERTHOUD

PUBLICITÉ



**THE NORTH FACE®  
ULTRA-TRAIL DU MONT-BLANC®**

[www.ultratrailmb.com](http://www.ultratrailmb.com)



---

**10<sup>e</sup> ÉDITION | SOMMET MONDIAL DE LA COURSE NATURE | 27 AOÛT-2 SEPTEMBRE 2012**

---





[www.ultratrailmb.com](http://www.ultratrailmb.com)

Nombreuses animations tout au long du parcours, dans chaque commune et sur les ravitaillements. Fêtes, concerts, repas dansants à Trient, Champex-Lac et la Fouly

# De retour sur le tatami

**KC2000** | Reprise le 3 septembre pour les karatékas. Inscrivez-vous!

MARCEL GAY

Ce ne sont pas moins de 150 enfants, ado, et adultes qui vont renfiler leur kimono. Ainsi les clubs de Martigny, Fully, Riddes vont retrouver leur activité sportive favorite sous la direction de Michel Bossetti, 4e dan, et Bernadette Michel, 2e dan. Main dans la main dans leur vie, Michel et Bernadette partagent la même passion depuis plus de 25 ans. Leur souhait le plus cher: transmettre les valeurs que véhicule la pratique des arts martiaux. Et leurs vingt-cinq ans d'activité au service du KC2000 n'ont pas émoussé leur motivation, bien au contraire. Les deux spécialistes de karaté aiment enseigner aux enfants et affirment: *«le karaté nous permet de garder la forme et nous donne un équilibre en dehors du cercle professionnel ou familial.»* Comme chaque année le club ouvre ses portes en septembre en offrant un mois de cours gratuit à tout nouvel adhérent.

Les intéressés peuvent consulter le site internet [www.kc2000.ch](http://www.kc2000.ch) ou contacter Michel Bossetti au 079/230.55.77.

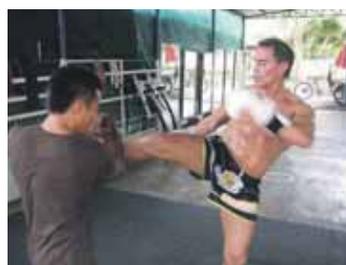


Bernadette Michel en action avec sa fille Leila Bossetti. LDD

PUBLICITÉ



## Reprise des cours lundi 3 septembre 2012 à Martigny, Fully et Riddes.



### KARATE

Octoduriens médaillés

### KICK-BOXING

### KRAV-MAGA

**Karaté-club 2000 - Tél. 079/230.55.77. – [www.kc2000.ch](http://www.kc2000.ch)**

Prof. Michel Bossetti, 4<sup>ème</sup> Dan, et Michel Bernadette, 2<sup>e</sup> Dan, moniteurs J&S

Rue des écoles 7 à Martigny et écoles primaires à Fully et Riddes

Nouveaux cours à Martigny

Kick Boxing juniors  
dès 12 ans : mardi 18h00

Baby karaté  
dès 5ans : mercredi à 17h15



**1 MOIS D'ESSAI GRATUIT**

Superbe locaux moderne en centre ville  
MUSCULATION, BUREAU, ESPACE DE 220 M2



# Plan-Cerisier en fête - 25 août

Ouais bon, tu m' diras ... la fête de Plan-Cerisier on connaît!

Ben oui, c'est toujours le dernier samedi du mois d'août, je sais...

Y a toujours des artisans, des sociétés, je sais...

On peut y manger de la raclette, des grillades, de la polenta à l'ancienne, du ragoût, je sais...

Y a un petit train qui nous amène gratos de Martigny à Plan-Cerisier, je sais...

On peut quitter la place de fête, le temps d'une randonnée

gourmande à travers le vignoble, je sais...

Les encaveurs de la région sont représentés et on peut faire un concours dégustation, je sais...

Alors pourquoi chaque année on te demande de pondre un article sur cette fête? Tu te tritures les méninges pour rien...

Je t'explique: d'abord si tu fais pas un article, les gens sauront pas les nouveautés de l'édition 2012. Et pis faut pas non plus un article ennuyeux avec un «copier-coller» de l'édition précédente, sinon le président, déjà il te remonte les bretelles et puis les lecteurs, ils changent d'article après 3 lignes. Non, faut du dithyrambique, avec une chute. Une bonne chute qui motive à lire jusqu'au bout et qui pousse les gens à grimper à Plan-Cerisier le 25 août dès 11 heures... D'ailleurs moi, chaque année, j'y suis à la fête, et chaque fois, j'ai voulu dire «Je sais». Seulement, plus j'y allais

et puis moins je savais...

Et si je n'y monte pas cette année, je ne saurai pas non plus...

Je ne saurai pas qui des cors des Alpes Bedjuis ou du Männerchor von Spiez représente le mieux la Suisse...

Je ne saurai pas si je préfère écouter la chorale de Sorens ou le duo blues piano-guitare... ou les deux...

Je ne saurai pas si l'Edelweiss d'en bas par le Bourg et la Comberintze d'en haut par la Combe ont des nouveautés à leur répertoire...

Je ne saurai pas si la java de la Soldanelle de Moudon s'en va, quand le jazz des Boucan'Hut est là...

Je ne saurai pas si la potée à Claivaz vaut les planchettes de Christine...

Je ne saurai pas si les peintures de Laurence Bender cadrent avec les sculptures de Patrick Althaus ou si, entre les deux, la sellerie de Francine Maret couvrira les œu-

vres de l'artisan-ébéniste Florian Berthoud...

Enfin, je ne connaîtrai pas la fondation valaisanne en faveur des handicapés mentaux (FOVAHM), guest star de la randonnée gourmande, et si cette randonnée vaut le... détour.

Alors tu vois qu'on n' sait jamais!

Y aura de l'ambiance, de la musique, de la convivialité. C'est tout c' que j' sais. Mais ça, j' le sais!

Par contre ce que je n'sais pas, c'est comment finir mon article, mai...Chut(e)!

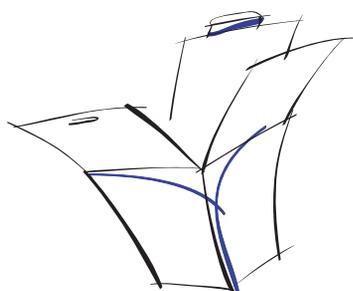
## PRATIQUE

Bus navette de Martigny à Plan-Cerisier toutes les 30 minutes via le Semblanet et Martigny-Croix.

Inscriptions pour la randonnée gourmande:

sylain.guex@netplus.ch  
(30.- adulte, 15.- enfant)

Renseignements sur la fête :  
079 219 28 70.



## NormPack.ch

Emballages • Papiers • Verres

**AXA winterthur**  
Réinventons la protection financière

**Maurice Ducret**

Agent principal  
Responsable d'agence  
Tél. +41 27 305 10 20  
Mobile +41 79 448 59 36  
maurice.ducret@axa-winterthur.ch

Bouchons en liège  
Capsules à vis · Bouchons couronne  
Capsules de surbouchage · Bondes silicone  
Barriques · Supports porte-barriques · Tire-bouchons

**LIÈGE RIBAS S.A.**

8-10 rue Pré-Bouvier · Z.I. Satigny · 1217 Meyrin  
Tél. 022-980 91 25 · Fax 022-980 91 27  
e-mail : ribas@bouchons.ch  
www.bouchons.ch

**IEGLIN SA**  
ELECTRICITE

Martigny

**Caravatti Service**

Vente et entretien  
équipements de garages  
et compresseurs

Combarigny, 1921 Martigny-Croix  
Natali, 078 690 80 44  
Tél et Fax: 027 723 31 06

**XM**  
Xavier Monnet

Travaux de terrassement - blocages - fouilles

Combarigny  
1920 Martigny-Croix TOI. 079 278 50 43

24h/24, nous aidons les familles dans le deuil



Cédric SARRASIN 079 377 96 29

**POMPES FUNÈBRES  
HENRI COQUOZ**

MARTIGNY 027 722 32 36  
MONTHÉY 024 471 72 36

www.coquoz-pompes-funèbres.ch

**imprimerie du bourg  
martigny**

Depuis 1974



Rue des Fontaines 6  
1920 Martigny 2  
Tél. 027 722 19 31  
Fax 027 722 09 31

créativité  
exigence  
maîtrise  
service



# Le champion a du cœur

**MOI POUR TOIT** | Steve Guerdat, champion olympique, est membre du Club des mille. Il sera au concours hippique de Verbier. La fondation aussi.



Depuis une dizaine d'années, c'est un événement incontournable pour la Fondation Moi pour toi. Chaque été, elle ouvre un espace lors du concours hippique de

Verbier. Au début, elle présentait l'artisanat de Colombie. Il y a sept ans, ce lieu de rendez-vous s'est transformé en bar où l'on peut déguster les vins de la fondation et aussi quelques spécialités colombiennes, telles que la célèbre aguardiente ou le rhum de Medellin. Pour le 25<sup>e</sup> anniversaire de Moi pour toi, ce lieu convivial change de nom. Autrefois Angie Bar, désormais Chez Papa Christian. Clin d'œil personnalisé.

C'est grâce à la générosité de Michel Darioly que ce coin de rencontre est devenu possible. L'organisateur du concours bagnard a même été plus loin dans la relation avec la fondation. Si loin qu'il a fait 10 000 km pour se rendre sur place, à Pereira. *«Par amitié pour le fondateur et pour voir ce qui se réalisait sur le terrain, et aussi quel était le fonctionnement de Moi pour toi. L'organisation et l'ambiance à l'intérieur de l'institution sont incroyables.»*

Le Martignerain en est revenu séduit et marqué. Emballé aussi par le pays. *«La chaleur des gens, l'accueil, la sympathie partout où l'on a été. Et la musique tout le temps. Et puis, je ne me suis jamais senti en danger. Ce n'est pas l'image que l'on a de la Colombie. Faut dire que j'étais accompagné par Christian Michellod, ce qui nous met en sécurité.»* Michel Darioly n'oubliera jamais non plus les visites dans les familles dont certains enfants sont protégés par la fondation. *«Ces bidonvilles et les conditions de vie des gens m'ont profondément touché.»*

Autre monde...



Steve Guerdat viendra illuminer le concours hippique de Verbier. DE SEPIBUS

## «L'organisation et l'ambiance à la fondation sont incroyables»

Michel Darioly

### AU CONCOURS HIPPIQUE

Autre monde qu'à Verbier bien sûr. Verbier, théâtre de son traditionnel concours hippique du vendredi 17 au dimanche 19 août (épreuves régionales et nationales) et du mercredi 22 au dimanche 26 août (CSI 3\*, épreuves internationales). Le rendez-vous hippique bagnard est monté d'un cran. Il atteindra même des sommets puisque Steve Guerdat, le tout récent champion olympique de saut d'obstacles, participera aux épreuves de la seconde se-

maine. *«Il m'avait donné son accord avant les Jeux, il m'a confirmé sa présence après son titre.»* Un sa-

cré gros coup réussi par Michel Darioly. Mérité. Et comme il n'y a pas de hasard, Steve Guerdat est l'un des parrains de la Fondation Moi pour toi. C'est précisément au concours de Verbier que le Jurassien a connu cette action valaisanne dont les images défilaient sur l'écran géant. Sa rencontre avec le fondateur ne l'a pas laissé indifférent. Quelques jours plus tard, il devenait membre du Club des mille. Un membre à la fois simple et prestigieux.

Alors faites comme lui! Non pas au niveau olympique, mais sur le plan de la solidarité. Et allez boire le verre de l'amitié chez Papa Christian. Vous risquez de croiser l'homme doré des Jeux de Londres.



### COMMENT AIDER

**En devenant membre** du Club des mille pour 20 francs par mois (240 fr. par année).

**En versant un don** sur le CCP 19-720-6 ou par internet sur le site [www.moipourtoi.ch](http://www.moipourtoi.ch)

**En achetant café, vins MPT ou artisanat** de Colombie à la bouti-

que Moi pour toi, avenue de la Gare 29 à Martigny (ouverture du mardi au samedi, tous les après-midi, plus le samedi matin).

### OÙ NOUS TROUVER?

**Sur la toile**, [www.moipourtoi.ch](http://www.moipourtoi.ch) ou sur **Facebook**,

[www.facebook.com/moipourtoi](http://www.facebook.com/moipourtoi)

**Par courriel**, [moipourtoi@mycable.ch](mailto:moipourtoi@mycable.ch) ou [christianmichellod@mycable.ch](mailto:christianmichellod@mycable.ch)  
**Par téléphone**, 079 784 57 94

(Ch. Michellod) ou 027 722 06 06 (boutique)

**Par courrier**, Fondation Moi pour toi, rue de la Délèze 27, 1920 Martigny

**Soirées de gala** des 16 et 17 novembre 2012: inscriptions ouvertes.

Renouvellement de notre galerie  
de 350m<sup>2</sup> - tout doit disparaître!  
**prix exceptionnels**  
sur salons, tapis, lampes et tables de salon.

\* offre valable sur tout les modèles en expositions.



sofas 100% made in Italy  
www.natuzzi.ch

**NATUZZI** ITALIA

Meubles Descartes SA  
Route du Léman 33, 1907 Saxon  
Tél. 027 743 43 43, Fax 027 743 43 44

Lun-Mar 8.00-18.30h,  
Samedi 8.00-17.00h

www.descartes.ch



# ACTION LITERIE

## RABAIS EXCEPTIONNELS

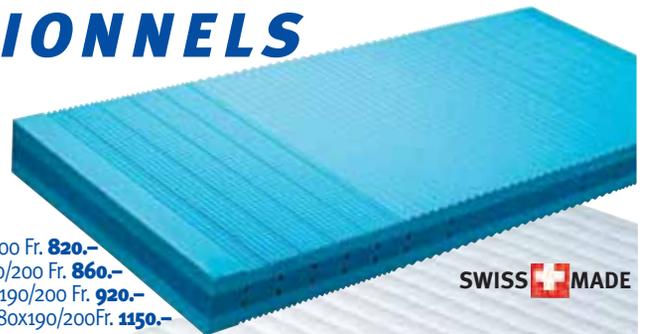


**398.-**  
LIVRÉ+INSTALLÉ

### Sommier électrique

2 moteurs ■ 90x200 cm ■  
cadre bois stratifié ■  
avec régulateur de dureté ■  
et zones pour les épaules

Élimination  
**gratuite** de  
votre **ancienne literie**



120x190/200 Fr. **820.-**  
140x190/200 Fr. **860.-**  
160x190/200 Fr. **920.-**  
180x190/200Fr. **1150.-**

SWISS MADE



**598.-** 90x200 cm  
LIVRÉ+INSTALLÉ

### MATELAS 5 zones

mousse EvoPoreHRC,  
avec canaux d'aération transversaux et surface  
de confort profilée, housse jersey amovible, souple ou ferme

027 743 43 43 ■ www.descartes.ch

